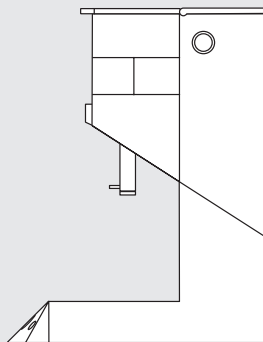




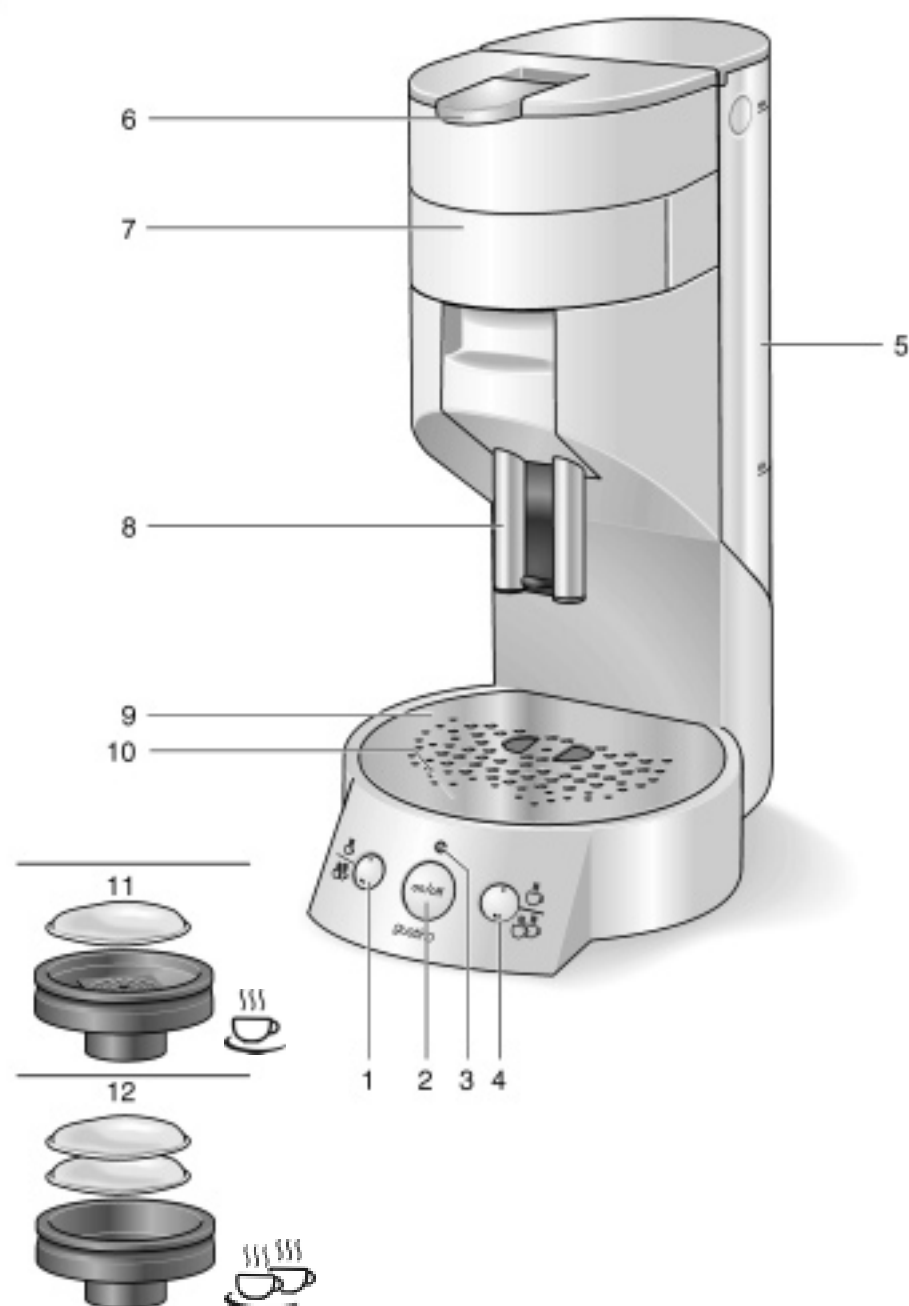
TKP 3...

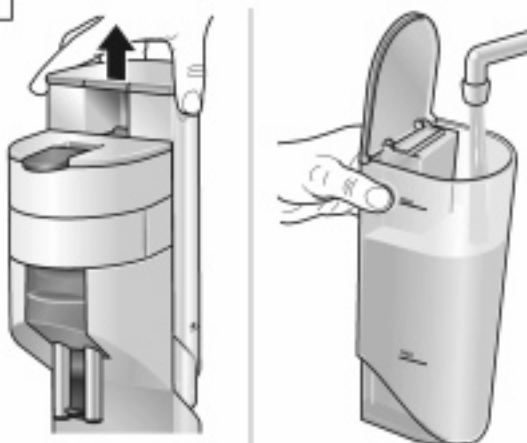


de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
bg Указания за употреба
ru Инструкция
по эксплуатации
ar تعليمات الاستخدام



Household Appliances

A

B**1**

Kurzanleitung
Quick-reference
instructions

Notice succincte

Guida rapida

Korte handleiding

Kort vejledning

Kort anvisning

Snabböversikt

Pikakäyttöohje

Instrucciones abreviadas

Instruções resumidas

Σύντομες οδηγίες χρήσης

Kısa açıklamalar

Instrukcja skrócona

Rövid leírás

Кратко уѣтване

за употреба

Краткая инструкция

ملخص الإرشادات والتعليمات

de

en

fr

it

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

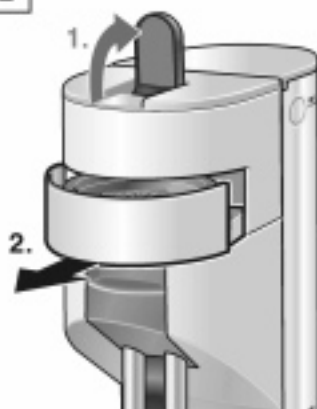
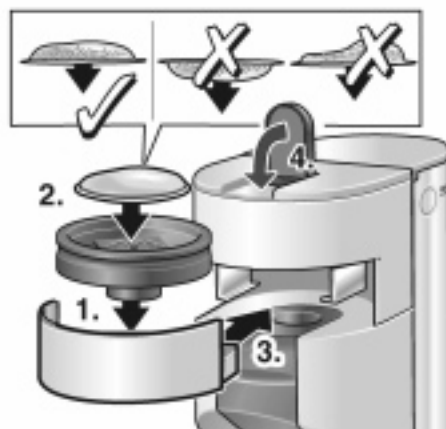
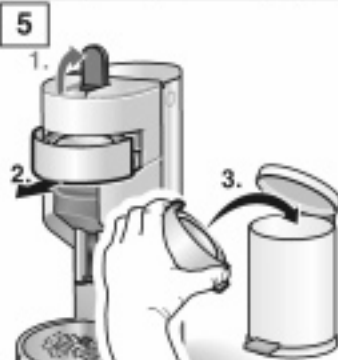
pl

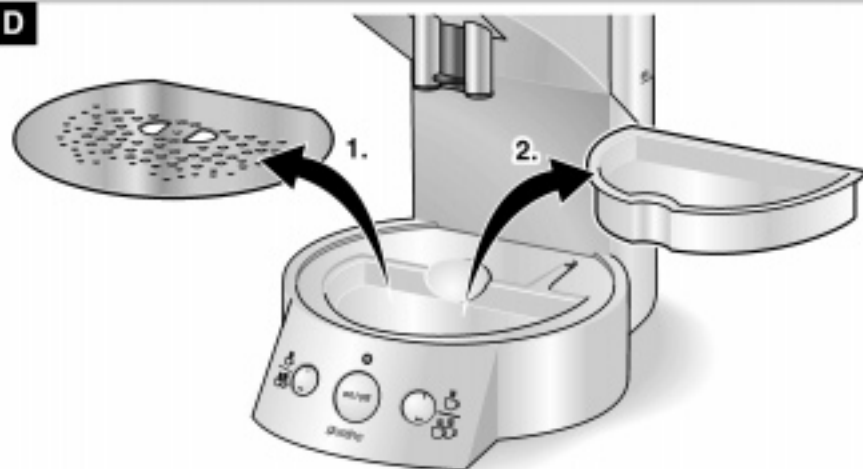
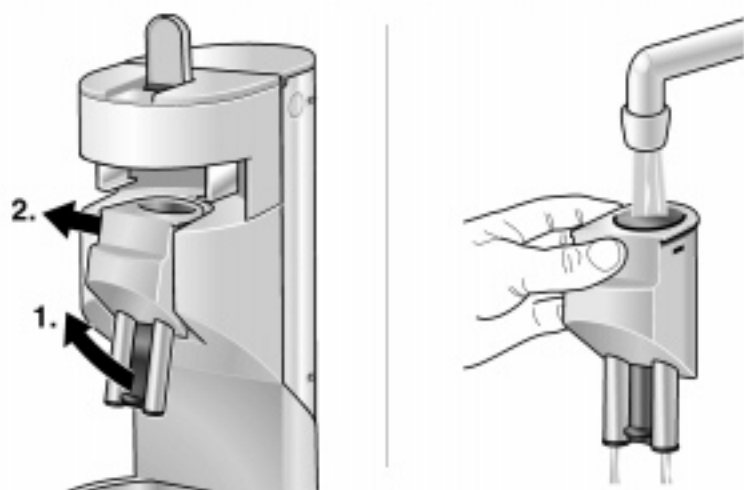
hu

bg

ru

ar

2**3****4****5**

C**D****E**

de	2
en	5
fr	9
it	13
nl	17
da	20
no	24
sv	28
fi	31
es	35
pt	40
el	44
tr	48
pl	52
hu	56
bg	60
ru	65
ar	74

Sicherheitshinweise

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Dieses Gerät ist für den Haushalt und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

⚠ Stromschlaggefahr!

Gerät nur nach Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Kinder vom Gerät fernhalten.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Zuleitung nicht

- mit heißen Teilen in Berührung bringen
- über scharfe Kanten ziehen
- als Traggriff benutzen.

Gerät nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z.B. Herdplatten, stellen.

Gerät oder Netzkabel niemals in Wasser tauchen.

Gerät nur mit Schublade **7** und Pad-Halter **11** oder **12** benutzen.

Gerät nur in Innenräumen bei einer Raumtemperatur von mind. 10 °C verwenden.

Teile und Bedienelemente

Bild **A**

- 1 Taste  für 1 oder 2 kleine Tassen
- 2 Netzschalter **on/off**
- 3 Kontroll-Lampe
- 4 Taste  für 1 oder 2 normale Tassen
- 5 Abnehmbarer Wassertank
- 6 Feststellhebel
- 7 Schublade
- 8 Höhenverstellbarer Kaffeeauslauf
- 9 Abstellgitter
- 10 Herausnehmbare Auffangschale
- 11 Pad-Halter für 1 Tasse
- 12 Pad-Halter für 2 Tassen

Vor dem ersten Gebrauch

Gerät in Betrieb nehmen

- Das Gerät anstecken.
- Den Wassertank abnehmen, bis zur Markierung **max** mit frischem, kalten Wasser füllen und wieder einsetzen (Bild **B 1**).
- Netzschalter **2 on/off** drücken, die rote Kontroll-Lampe **3** leuchtet auf.
- Das Gerät mit dem bereits eingesetzten Pad-Halter **11 ohne** Kaffeeepad durchspülen. Dazu eine Tasse unter den Kaffeeauslauf **8** stellen und Taste  **4** drücken.

Das Gerät ist betriebsbereit.

Kaffee zubereiten

Siehe auch Kurzanleitung, Bilder **B[1]–[5]**.

Tipp: Vor jeder Kaffeezubereitung das Gerät einmal ohne Kaffeepad betreiben. Dadurch wird die Kaffeetemperatur erhöht und das Aroma des Kaffees verbessert.

- Feststellhebel **6** senkrecht stellen und Schublade **7** entnehmen (Bild **B[2]**).
- Pad-Halter **11** oder **12** für eine oder für zwei Tassen einsetzen.
- Je nach gewähltem Pad-Halter ein oder zwei Kaffeepads mit der **bauchigen Seite nach oben mittig** in den Pad-Halter einlegen. Das Kaffeepulver muss gleichmäßig im Pad verteilt sein (Bild **B[3]**).
- Schublade **7** wieder ganz einschieben und Feststellhebel **6** zum Sichern waagrecht stellen.
- Tasse(n) in geeigneter Größe unter den Kaffeeauslauf **8** stellen und die Höhe des Kaffeeauslaufes **8** auf die Tasse(n) einstellen, um ein Spritzen zu vermeiden (Bild **B[4]**).
- Bezugstaste  **1** oder  **4** drücken.

 1x drücken = eine kleine Tasse

 2x drücken = zwei kleine Tassen
oder ein kleiner Becher

 1x drücken = eine normale Tasse

 2x drücken = zwei normale Tassen
oder ein großer Becher

Nun läuft Kaffee in Intervallen in die Tasse(n).

Kaffeepad nach jeder Brühung aus hygienischen Gründen und um ein Festkleben zu verhindern, entsorgen (Bild **B[5]**).

Feststellhebel **6** nicht sofort nach Brühende öffnen.

⚠ Verbrennungsgefahr

Das Kaffeepad ist sehr heiß, vor der Entnahme erst etwas abkühlen lassen.

Kaffee-Auslauf vorzeitig stoppen

- Taste  **1** oder  **4** erneut drücken.

Achtung:

Nur einmal drücken, der Kaffee läuft nach!

Wichtige Hinweise

Wassertank

Blinkt die Kontroll-Lampe **3** gleichmäßig, ist der Wassertank fast leer und muss gefüllt werden.

- Kein heißes Wasser in den Wassertank **5** einfüllen!
- Ausschließlich frisches, kaltes Wasser in den Wassertank **5** füllen. Keine anderen Flüssigkeiten, wie z.B. Milch, verwenden.
- Am Wassertank **5** ist die Markierung **min** angebracht. Vor der Kaffeezubereitung immer kontrollieren, ob genügend Wasser zur Verfügung steht.
- Täglich frisches Wasser einfüllen. Eine kleine Menge Restwasser bleibt technisch bedingt immer im Wassertank **5** zurück.
- Den Wassertank **5** während des Betriebs nicht abnehmen.

Kaffeepads

- Ausschließlich frische Soft Kaffeepads einlegen, keinen losen Kaffee in die Pad-Halter **11** oder **12** einfüllen.
- Keine beschädigten Kaffeepads benutzen.
- Keine Espresso Kaffeepads verwenden.

Tipp: Für einen besonders starken Kaffee 2 Kaffeepads in den Pad-Halter **12** einlegen. Eine kleine Tasse unterstellen und die

Bezugstaste  **1** 1x drücken.

Bedienelemente

Die Kontroll-Lampe **3** blinkt:

- kurz auf, wenn das Gerät entkalkt werden muss (siehe Kapitel „Gerät entkalken“)
- gleichmäßig, wenn der Wassertank **5** fast leer ist (Wasser auffüllen).
- sehr schnell und flackernd, wenn eine Störung aufgetreten ist (siehe Kapitel „Kleine Störungen selbst beheben“).

Gerät reinigen

⚠ Stromschlaggefahr!

Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen.

Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Das Gerät außen nur feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Pad-Halter **11** und **12** unter fließendem Wasser reinigen. Öffnung in der Mitte des Pad-Halters mit einer Nadel säubern (Bild .
- Schublade **7**, Abstellgitter **9** und Auffangschale **10** (Bild ) können in den Geschirrspüler gegeben werden.
- Den Wassertank **5** und Kaffeeauslauf **8** (Bild ) unter fließendem Wasser reinigen, keine harte Bürste benutzen.
- Das Gerät regelmäßig ohne Kaffee pads durch Bezug von mehreren Tassen Wasser durchspülen.

Gerät entkalken

Regelmäßiges Entkalken verlängert die Lebensdauer des Gerätes und garantiert einen hervorragenden Kaffee.

Blinkt die rote Kontroll-Lampe **3** immer wieder kurz auf, muss das Gerät entkalkt werden.

Dazu ein handelsübliches Entkalkungsmittel verwenden.

Wichtig:

Keinesfalls mit Essig oder essigsäurehaltigen Mitteln entkalken.

- Pad-Halter **11** oder **12** ohne Kaffee pad in die Schublade **7** einsetzen. Schublade **7** einschieben und mit Feststellhebel **6** sichern.
- Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben mit Wasser vermischen und bis zur Markierung **min** in den Wassertank **5** füllen.
- Größeres Gefäß (min. 0,5 l) unter den Kaffeeauslauf **6** stellen.
- Taste  **1** und  **4** gleichzeitig mind. 3 Sekunden gedrückt halten.

Nun wird so lange automatisch in Intervallen Entkalkungsflüssigkeit in das Gefäß gepumpt (ca. 8 Min.), bis der Wassertank **5** fast leer ist. Während der Entkalkung blinkt die Kontroll-Lampe **3** immer wieder kurz auf.

Blinkt die Lampe gleichmäßig,

- den Wassertank **5** ausspülen und mit frischem Wasser füllen.
- Pad-Halter **11** oder **12** gründlich reinigen und die Öffnung in der Mitte mit einer Nadel säubern.
- Gefäß ausleeren und wieder unter den Kaffeeauslauf **8** stellen.
- Taste  **4** zum Spülen drücken.

Die Kontroll-Lampe **3** leuchtet konstant.

Das Gerät ist betriebsbereit.

Kleine Störungen selbst beheben

Die Kontroll-Lampe **3** blinkt sehr schnell und flackernd, wenn eine Störung vorliegt.

Abwarten, bis das Blinken erlischt.

Anschließend:

- Wassertank **5** ausspülen und reinigen.
- Kontrollieren, ob der Wassertank **5** richtig aufgesetzt ist und sich ausreichend Wasser im Wassertank befindet.
- Prüfen, ob der Pad-Halter **11** oder **12** verstopft ist. Pad-Halter **11** oder **12** gegebenenfalls reinigen und die Öffnung in der Mitte mit einer Nadel säubern.

Das Gerät ist wieder betriebsbereit, wenn die Kontroll-Lampe **3** konstant leuchtet.

Es läuft kein Kaffee durch.

- Pad-Halter **11** oder **12** gründlich reinigen und die Öffnung in der Mitte mit einer Nadel säubern.

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Safety instructions

Please read the operating instructions carefully and keep them in a safe place!

This appliance is designed for domestic and not industrial use.

⚠ Risk of electric shock!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Keep children away from the appliance.

Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged.

After use or if a fault occurs, pull out the mains plug.

To prevent injury, repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, should be carried out by our customer service only.

Do NOT

- bring the power cord into contact with hot parts
- pull the power cord over sharp edges
- carry the appliance by the power cord.

Do not place the appliance on or near hot surfaces, e.g. hobs.

Never immerse the appliance or mains cable in water.

Use the appliance with drawer **7** and pad holder **11** or **12** only.

Use the appliance inside only at a room temperature of at least 10 °C.

Änderungen vorbehalten

Parts and controls

Fig. A

- 1 Button  for 1 or 2 small cups
- 2 **on/off** mains switch
- 3 Indicator light
- 4 Button  for 1 or 2 normal cups
- 5 Detachable water tank
- 6 Locking lever
- 7 Drawer
- 8 Height-adjustable coffee outlet
- 9 Storage grille
- 10 Detachable collecting tray
- 11 Pad holder for 1 cup
- 12 Pad holder for 2 cups

Before using your appliance for the first time

Switching on the appliance

- Plug in the appliance.
- Remove the water tank, fill with fresh, cold water up to the **max** mark and re-insert (Fig. B[1]).
- Press mains switch **2 on/off**, the red indicator light **3** lights up.
- Rinse the appliance with the pad holder **11** already inserted but **without** the coffee pad. Place a cup under the coffee outlet **8** and press button  **4**.

The appliance is ready to use.

Making coffee

See also summary of instructions, Figs. B[1]–[5].

Tip: Before making coffee, always operate the appliance once without coffee pad. This will increase the coffee temperature and improve the aroma of the coffee.

- Put the locking lever **6** in an upright position and remove the drawer **7** (Fig. B[2]).
- Insert pad holder **11** or **12** for one or two cups.
- Depending on the selected pad holder, insert one or two coffee pads with the **bulging side face up into the middle** of the pad holder. The ground coffee must be distributed evenly in the pad (Fig. B[3]).
- Re-insert drawer **7** all the way and secure by putting the locking lever **6** in a horizontal position.
- Place suitably sized cup(s) under the outlet **8** and adjust the height of the coffee outlet **8** to the cup(s) to prevent splashes (Fig. B[4]).
- Press the ON button  **1** or  **4**.

 Press 1x	= one small cup
 Press 2x	= two small cups or one small mug
 Press 1x	= one normal cup
 Press 2x	= two normal cups or one large mug

Coffee now runs at intervals into the cup(s).

After each brewing process, dispose of the coffee pad for reasons of hygiene and to prevent it from sticking (Fig. B[5]). Do not open locking lever **6** as soon as brewing ends.

Risk of burns

The coffee pad is very hot; before removing, leave to cool down a little.

Stopping the coffee outlet early

- Press button  **1** or button  **4** again.

Attention:

Press once only, the coffee continues running briefly!

Important information

Water tank

If the indicator light **3** flashes uniformly, the water tank is almost empty and must be refilled.

- Do not pour hot water into the water tank **5**!
- Fill the water tank **5** with fresh, cold water only. Do not use other liquids, e.g. milk.
- There is a **min** mark on the water tank **5**. Before making coffee, always check that there is adequate water in the water tank.
- Pour in fresh water daily.
There will always be a little residual water in the tank **5**. This is quite normal.
- Do not remove the water tank **5** while the appliance is operating.

Coffee pads

- Insert fresh Soft coffee pads only, do not pour loose coffee into pad holder **11** or **12**.
- Do not use damaged coffee pads.
- Do not use espresso coffee pads.

Tip: For a particularly strong coffee insert 2 coffee pads into pad holder **12**. Place a small cup under the outlet and press the ON

button  **1** 1x.

Controls

The indicator light **3** flashes:

- briefly if the appliance requires descaling (see the chapter on “Descaling the appliance”)
- uniformly if the water tank **5** is almost empty (refill with water).
- very quickly and flickers if a fault has occurred (see the chapter on “Eliminating minor faults yourself”).

Cleaning the appliance

⚠ Risk of electric shock!

Before cleaning the appliance, pull out the mains plug.

Never immerse the appliance in water or clean in the dishwasher.

Do not use a steam cleaner.

- Wipe the outside of the appliance with a damp cloth only. Do not use sharp or abrasive detergents.
- Clean pad holders **11** and **12** under running water. Clean the opening in the centre of the pad holder with a needle (Fig. **C**).
- Drawer **7**, storage grille **9** and collecting tray **10** (Fig. **D**) can be cleaned in the dishwasher.
- Clean the water tank **5** and coffee outlet **8** (Fig. **E**) under running water, do not use a hard brush.
- Regularly rinse the appliance without coffee pads by drawing several cups of water.

Descaling the appliance

Regular descaling prolongs the service life of the appliance and ensures that the coffee has an excellent flavour.

If the red indicator light **3** keeps on flashing briefly, the appliance must be descaled. Use a commercially available descaling agent.

Important:

Never descale the appliance with vinegar or vinegar-based agents!

- Insert pad holder **11** or **12** without coffee pad into the drawer **7**. Insert drawer **7** and secure with locking lever **6**.
- Mix descaling agent with water according to the manufacturer's specifications and fill up to the **min** mark on the water tank **5**.
- Place a fairly large receptacle (min 0.5 l) under the coffee outlet **6**.
- Simultaneously hold down buttons  **1** and  **4** for at least 3 seconds.

Descaling liquid is now pumped automatically into the receptacle at intervals (for approx. 8 min.) until the water tank **5** is almost empty. During the descaling process the indicator light **3** flashes briefly again.

If the light flashes uniformly,

- rinse out the water tank **5** and fill with fresh water.
- Thoroughly clean the pad holder **11** or **12** and clean the opening in the middle with a needle.
- Empty the receptacle and place under the coffee outlet **8** again.
- Press button  **4** to rinse.

The indicator light **3** is lit constantly.

The appliance is ready to use.

Eliminating minor faults yourself

The indicator light **3** flashes very quickly and flickers if a fault has occurred.

Wait until the light stops flashing. Then:

- Rinse out and clean the water tank **5**.
- Check that the water tank **5** has been attached correctly and that there is adequate water in the tank.
- Check whether pad holder **11** or **12** is blocked. If required, clean pad holder **11** or **12** and clean the opening in the centre with a needle.

The appliance is ready to use when the indicator light **3** is lit.

Coffee is not running through.

- Thoroughly clean the pad holder **11** or **12** and clean the opening in the middle with a needle.

Disposal



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your dealer about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to changes

Consignes de sécurité

Veuillez lire la notice d'utilisation attentivement et entièrement, respectez les instructions qu'elle contient et rangez-la soigneusement.

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

⚠ Risque d'électrocution !

Branchez et faites fonctionner l'appareil en respectant les indications figurant sur la plaque signalétique.

Eloignez les enfants de l'appareil.

N'utilisez l'appareil que si son cordon d'alimentation et l'appareil lui-même ne présentent aucun dommage.

Débranchez la fiche mâle après chaque utilisation ou en cas de panne.

Les réparations sur l'appareil, comme par ex. le remplacement d'un cordon d'alimentation endommagé, sont exclusivement réservées à notre service après-vente.

Veillez à ce que le cordon d'alimentation

- N'entre pas en contact avec des pièces chaudes
- Ne frotte pas contre des arêtes vives et
- ne vous en servez pas comme poignée de transport.

Ne posez pas l'appareil sur des surfaces très chaudes (des foyers de cuisinière par exemple), ou à proximité de celles-ci.

Ne plongez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation dans l'eau.

N'utilisez l'appareil qu'avec le tiroir **7** et le support de dosette **11** ou **12**.

N'utilisez l'appareil qu'à l'intérieur d'une pièce, à une température ambiante supérieure à +10 °C minimum.

Pièces et éléments de commande

Fig. A

- 1 Touche  pour 1 ou 2 petites tasses
- 2 Interrupteur principal **on/off**
- 3 Voyant de contrôle
- 4 Touche  pour 1 ou 2 tasses normales
- 5 Réservoir d'eau amovible
- 6 Levier de blocage
- 7 Tiroir
- 8 Embout de sortie du café, réglable en hauteur
- 9 Grille de rangement
- 10 Bac de récupération amovible
- 11 Support de dosette, pour 1 tasse
- 12 Support de dosette, pour 2 tasses

Avant la première utilisation

Mise en service de l'appareil

- Branchez l'appareil.
- Retirez le réservoir d'eau, remplissez-le d'eau froide jusqu'au repère **max** puis remettez-le en place (fig. B ).
- Appuyez sur l'interrupteur principal **2 on/off** ; le voyant de contrôle rouge **3** s'allume.
- Rincez l'appareil, avec le support **11** en place mais **sans** dosette de café. Pour ce faire, placez une tasse sous l'embout de sortie du café **8** puis appuyez sur la touche  **4**.

L'appareil est prêt à fonctionner.

Préparation du café

Voir également la notice succincte, figures **B[1]–[5]**.

Un conseil : avant chaque préparation de café, faites fonctionner l'appareil une fois sans dosette. Ceci accroîtra la température du café et amplifiera son arôme.

- Amenez le levier de blocage **6** à la verticale puis retirez le tiroir **7** (fig. **B[2]**).
- Mettez en place le support de dosette **11** ou **12**, pour remplir une ou deux tasses de café.
- Suivant le support de dosette choisi, placez une ou deux dosettes dans le support, avec leur **côté bombé tourné vers le haut et centré**. La poudre de café doit être uniformément répartie dans la dosette (fig. **B[3]**).
- Rentrez ensuite complètement le tiroir **7** puis ramenez le levier **6** à l'horizontale pour bloquer le tiroir.
- Placez une / deux tasses d'une taille appropriée sous l'embout de sortie du café **8** puis réglez la hauteur de cet embout sur la/les tasse(s) pour éviter toute projection de liquide (fig. **B[4]**). **8**
- Appuyez sur la touche de prélèvement  **1** ou  **4**.

 Appuyez 1 fois sur = une petite tasse

 Appuyez 2 fois sur = deux petites tasses ou un petit gobelet

 Appuyez 1 fois sur = une tasse normale

 Appuyez 2 fois sur = deux tasses normales ou un grand gobelet

Maintenant, le café coule par intermittence dans la/les tasse(s).

Jetez la dosette après chaque passage pour l'empêcher de coller mais aussi pour des motifs d'hygiène (fig. **B[5]**). N'amenez pas le levier de blocage **6** en position ouverte immédiatement après la fin du passage du café.

⚠ Risque de brûlures

La dosette est très chaude. Avant de la sortir, attendez qu'elle ait un peu refroidi.

Stopper prématurément l'écoulement du café

- Appuyez à nouveau sur la touche  **1** ou la touche  **4**.

Attention:

N'appuyez qu'une fois. Le café continue de couler brièvement.

Consignes importantes

Réservoir d'eau

Si le voyant de contrôle **3** clignote régulièrement, ceci signifie que le réservoir d'eau est presque vide et qu'il faut le remplir à nouveau

- Ne versez pas d'eau chaude dans le réservoir d'eau **5** !
- Versez uniquement de l'eau froide du robinet dans le réservoir d'eau **5**. N'utilisez aucun autre liquide comme par ex. du lait.
- Le réservoir d'eau **5** comporte le repère **min**. Avant de préparer du café, contrôlez toujours s'il y a suffisamment d'eau disponible.
- Versez chaque jour de l'eau du robinet dans le réservoir.
Pour des motifs techniques, il reste toujours une quantité minimum d'eau dans le réservoir **5**.
- Pendant la marche de l'appareil, ne retirez pas le réservoir d'eau **5**.

Dosettes de café

- Utilisez exclusivement des dosettes de café molles (soft), ne versez jamais de café en grain ou moulu dans le support de dosette **11** ou **12**.
- N'utilisez pas de dosettes endommagées.
- N'utilisez pas de dosettes pour expresso.

Un conseil : pour un café très fort, mettez 2 dosettes dans le support **12**. Placez une petite tasse en dessous puis appuyez une fois sur la touche de prélèvement  **1**.

Éléments de commande

Le voyant de contrôle **3** clignote

- Brielvement lorsqu'il faut détartrer l'appareil (voir le chapitre «Détartrer l'appareil»)
- Régulièrement lorsque le réservoir **5** est presque vide (remplissez-le d'eau à nouveau)
- Très vite et en vacillant lorsqu'un dérangement s'est produit (voir le chapitre «Remédier soi-même aux petites pannes»).

Nettoyage de l'appareil

Risque d'électrocution !

Avant le nettoyage, débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans un lave-vaisselle.

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur.

- N'essuyez que les surfaces extérieures de l'appareil avec un chiffon humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou récurants.
- Nettoyez les supports de dosette **11** et **12** sous l'eau du robinet. A l'aide d'une aiguille, nettoyez l'orifice situé au milieu du support de dosette (fig. .
- Le tiroir **7**, la grille de rangement **9** et le bac de récupération **10** (fig. ) vont au lave-vaisselle.

- Nettoyez le réservoir d'eau **5** et l'embout de sortie du café **8** (fig. ) sous l'eau courante. N'utilisez pas de brosse à crins durs.
- Pour rincer l'appareil, prélevez régulièrement plusieurs tasses d'eau sans dosettes de café.

Détartrage de l'appareil

Un détartrage régulier rallonge la durée de vie de l'appareil et garantit l'obtention d'un excellent café.

Si le voyant de contrôle rouge **3** se met périodiquement et brièvement à clignoter, ceci signifie qu'il faut détartrer l'appareil.

Pour ce faire, utilisez un produit détartrant en vente habituelle dans le commerce.

Important :

N'utilisez en aucun cas de vinaigre ou de produit contenant de l'acide acétique.

- Mettez le support **11** ou **12** en place, sans dosette, dans le tiroir **7**. Rentrez le tiroir **7** puis bloquez-le avec le levier **6**.
- Mélangez le produit détartrant avec de l'eau en respectant les instructions de son fabricant, puis versez le mélange dans le réservoir d'eau **5** jusqu'au repère **min**.
- Placez un assez grand récipient (0,5 l minimum) sous l'embout de sortie du café **6**.
- Appuyez simultanément sur les touches  **1** et  **4** pendant au moins 3 secondes.

Maintenant, l'appareil pompe périodiquement et automatiquement du liquide de détartrage dans le récipient (pendant 8 minutes env.) jusqu'à ce que le réservoir d'eau **5** soit presque vide. Pendant le détartrage, le voyant de contrôle **3** se remet brièvement à clignoter.

Si le voyant clignote régulièrement,

- rincez le réservoir d'eau **5** puis remplissez-le d'eau fraîche.
- Nettoyez à fond le support de dosette **11** ou **12** puis, à l'aide d'une aiguille, nettoyez l'orifice situé au milieu.

- Videz le récipient et remplacez-le ensuite sous l'embout **8** de sortie du café.
- Appuyez sur la touche  **4** pour rincer.

Le voyant de fonctionnement **3** reste constamment allumé.

L'appareil est prêt à fonctionner.

Remédier soi-même aux petites pannes

En présence d'un dérangement, le voyant de contrôle **3** se met à clignoter très rapidement et en vacillant.

Attendez que le clignotement cesse. Ensuite :

- Rincez le réservoir d'eau **5** puis nettoyez-le.
- Contrôlez si le réservoir d'eau **5** est correctement en place et s'il contient suffisamment d'eau.
- Vérifiez si le support de dosette **11** ou **12** est bouché. Nettoyez le support **11** ou **12** si nécessaire puis débouchez l'orifice central à l'aide d'une aiguille.

L'appareil est de nouveau prêt à marcher si le voyant de contrôle **3** reste constamment allumé.

Le café ne passe pas.

- Nettoyez à fond le support de dosette **11** ou **12** puis, à l'aide d'une aiguille, nettoyez l'orifice situé au milieu.

Mise au rebut



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications

Istruzioni di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, comportarsi conformemente e conservarle con cura!

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'impiego professionale.

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

Collegare ed usare l'apparecchio solo secondo i dati sulla targhetta d'identificazione.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Dopo ogni uso ed in caso di guasto estrarre la spina d'alimentazione.

Per evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti.

Il cavo di alimentazione non deve essere

- messo in contatto con parti molto calde;
- tirato su spigoli vivi;
- usato per trasportare l'apparecchio.

Non disporre l'apparecchio sopra oppure in prossimità di superfici molto calde, come per es. fornelli.

Non immergere mai l'apparecchio o il cavo d'alimentazione in acqua.

Usare l'apparecchio solo con il cassetto **7** ed il portacialde **11** oppure **12**.

Usare l'apparecchio solo in ambienti interni ad una temperatura ambiente di min. 10 °C.

Parti ed elementi di comando

Figura **A**

- 1 Pulsante  per 1 o 2 tazzine
- 2 Interruttore di rete **on/off**
- 3 Spia
- 4 Pulsante  per 1 o 2 tazze normali
- 5 Serbatoio acqua amovibile
- 6 Leva d'arresto
- 7 Cassetto
- 8 Uscita caffè regolabile in altezza
- 9 Griglia d'appoggio
- 10 Vaschetta di raccolta amovibile
- 11 Portacialde per 1 tazza
- 12 Portacialde per 2 tazze

Al primo uso

Mettere l'apparecchio in funzione

- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
- Estrarre il serbatoio dell'acqua, riempirlo con acqua fresca, fredda fino al riferimento **max.** ed inserirlo di nuovo (figura **B** **1**).
- Premere l'interruttore **2 on/off**, la spia rossa **3** si accende.
- Sciacquare l'apparecchio con il portacialde **11** inserito, senza cialda di caffè. A tal fine disporre una tazza sotto l'uscita caffè **8** e premere il pulsante  **4**.

L'apparecchio è pronto per il funzionamento.

Preparare il caffè

Vedi anche la guida rapida, figure **B** [1]–[5].

Consiglio: ogni volta, prima di preparare il caffè, usare la macchina una volta senza cialda di caffè. Con ciò si aumenta la temperatura del caffè e l'aroma del caffè migliora.

- Disporre la leva d'arresto **6** in posizione verticale e rimuovere il cassetto **7** (figura **B** [2]).
- Introdurre il portacialde **11** oppure **12** per una o per due tazze di caffè.
- A seconda del portacialde scelto, inserire nel centro del portacialde una o due cialde di caffè con il **lato convesso rivolto verso l'alto**. Il caffè macinato deve essere distribuito uniformemente nella cialda (figura **B** [3]).
- Inserire di nuovo completamente il cassetto **7** e bloccarlo disponendo la leva d'arresto **6** orizzontale.
- Disporre la/le tazza/e di dimensione adeguata sotto l'uscita caffè **8** e, per evitare spruzzi, regolare l'altezza dell'uscita caffè **8** rispetto alla/e tazza/e (figura **B** [4]).
- Premere il pulsante di erogazione  **1** oppure  **4**.

 premere 1 volta = una tazzina

 premere 2 volta = due tazzine
o un bicchiere piccolo

 premere 1 volta = una tazza normale

 premere 2 volta = due tazze normali
o un bicchiere grande

Ora il caffè scorre ad intervalli nella/e tazza/e.

Per motivi igienici e per impedire che si attacchi, dopo ogni bollitura smaltire la cialda di caffè (figura **B** [5]). Non aprire la leva di arresto **6** subito dopo la fine della bollitura.

⚠ Pericolo di scottature

La cialda è molto calda, lasciarla raffreddare un poco prima di rimuoverla.

Fermare anzi tempo l'uscita del caffè

- Premere di nuovo il pulsante  **1** oppure pulsante  **4**.

Attenzione:

Premere una sola volta, il caffè continua a scorrere brevemente.

Avvertenze importanti

Serbatoio dell'acqua

Se la spia **3** lampeggia regolarmente, il serbatoio dell'acqua è quasi vuoto e deve essere riempito.

- Non introdurre acqua calda nel serbatoio acqua **5**!
- Introdurre nel serbatoio acqua **5** esclusivamente acqua fresca, fredda. Non usare altri liquidi, come per es. latte.
- Sul serbatoio acqua **5** è applicato il riferimento **min**. Prima di preparare il caffè controllare sempre se vi è ancora acqua sufficiente.
- Riempire ogni giorno con acqua fresca. Una piccola quantità di acqua residua resta, per motivi tecnici, sempre presente nel serbatoio **5**.
- Non rimuovere il serbatoio acqua **5** durante il funzionamento.

Cialde di caffè

- Introdurre esclusivamente cialde di caffè fresche. Non introdurre nei portacalde **11** oppure **12** caffè macinato sfuso.
- Non utilizzare cialde danneggiate.
- Non utilizzare cialde per caffè espresso.

Consiglio: per un caffè molto forte inserire nel portacalde **12** due cialde di caffè. Mettere sotto una tazza piccola e premere una volta il pulsante di erogazione  **1**.

Elementi di comando

La spia **3** lampeggia:

- brevemente quando l'apparecchio deve essere decalcificato (vedi capitolo «Decalificare l'apparecchio»)
- regolarmente quando il serbatoio dell'acqua **5** è quasi vuoto (riempire con acqua)
- velocemente e tremolante se è presente un guasto (vedi capitolo «Eliminare da soli piccoli guasti»).

Pulire l'apparecchio

Pericolo di scarica elettrica!

Prima della pulizia estrarre la spina d'alimentazione.

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua, né lavarlo nella lavastoviglie.

Non utilizzare per la pulizia pulitrici a vapore.

- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido. Non usare prodotti corrosivi o abrasivi.
- Lavare il portacalde **11** e **12** sotto acqua corrente. Pulire con un ago l'apertura al centro del portacalde (figura .
- Il cassetto **7**, la griglia d'appoggio **9** e la vaschetta di raccolta **10** (figura ) possono essere lavati in lavastoviglie.
- Lavare il serbatoio acqua **5** e l'uscita caffè **8** (Figura ) sotto acqua corrente, non usare una spazzola dura.

- Lavare regolarmente l'apparecchio senza portacalde, facendo scorrere solo acqua per diverse tazze.

Decalcificare l'apparecchio

La regolare decalcificazione prolunga la vita dell'apparecchio e garantisce un caffè eccellente.

Se la spia **3** rossa si accende continuamente per breve tempo, l'apparecchio deve essere decalcificato. Usare a tal fine un comune prodotto decalcificante commerciale.

Importante:

Non decalcificare mai con aceto o con prodotti contenenti acido acetico.

- Inserire il portacalde **11** oppure **12**, senza cialda, nel cassetto **7**. Chiudere il cassetto **7** e bloccarlo con la leva d'arresto **6**.
- Miscelare il prodotto decalcificante con acqua, secondo le indicazioni del produttore e versarlo nel serbatoio acqua **5** fino al riferimento **min.** (0,5 l).
- Disporre un contenitore abbastanza grande (min. 0,5 l) sotto l'uscita caffè **6**.
- Premere contemporaneamente i pulsanti  **1** e  **4** per almeno 3 secondi.

Ora nel contenitore viene pompato automaticamente, ad intervalli, liquido decalcificante (per ca. 8 min.), finché il serbatoio dell'acqua **5** non è quasi vuoto.

Durante la decalcificazione la spia **3** si accende ripetutamente per breve tempo.

Quando la spia lampeggia regolarmente,

- sciacquare il serbatoio dell'acqua **5** e riempirlo con acqua potabile.
- Pulire accuratamente il portacalde **11** oppure **12** e, con uno spillo, l'apertura nel centro.
- Vuotare il contenitore e rimetterlo sotto l'uscita caffè **8**.
- Premere il pulsante  **4** per sciacquare.

La spia **3** è costantemente accesa.

L'apparecchio è pronto per il funzionamento.

Eliminare da soli piccoli guasti

La spia **3** lampeggia molto rapidamente e tremola quando è presente un guasto. Attendere finché la luce intermittente non si spegne. Quindi:

- Sciacquare e pulire il serbatoio acqua **5**.
- Controllare se il serbatoio acqua **5** è collocato correttamente e se nel serbatoio vi è acqua sufficiente.
- Controllare se il portacialde **11** oppure **12** è otturato. Pulire, se necessario, il portacialde **11** oppure **12** e liberare con un ago il foro centrale.

L'apparecchio è di nuovo pronto per il funzionamento quando la spia **3** è accesa continuamente.

Il caffè non scorre.

- Pulire accuratamente il portacialde **11** oppure **12** e, con uno spillo, l'apertura nel centro.

Smaltimento



Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La direttiva stabilisce il quadro generale per un ritiro e recupero valido in tutte l'UE.

Informarsi sulle attuali vie di smaltimento presso il proprio rivenditore specializzato.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita.

Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.

Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto

Con riserva di modifiche

Veiligheidsvoorschriften

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen, eraan handelen en bewaren!

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik.

⚠ Gevaar van elektrische schok!

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

Alleen gebruiken wanneer het aansluitsnoer en het apparaat niet zijn beschadigd.

Na gebruik en in geval van storing de stekker uit het stopcontact trekken.

Om gevaren te vermijden mogen reparaties aan het apparaat – bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Het aansluitsnoer niet

- in contact brengen met hete onderdelen
- langs scherpe randen trekken
- gebruiken om het apparaat op te tillen.

Het apparaat niet neerzetten op of in de buurt van hete oppervlakken, bijv. fornuisplaten.

Het apparaat en het aansluitsnoer niet onderdompelen in water.

Het apparaat altijd gebruiken met lade **7** en padhouder **11** of **12**.

Het apparaat uitsluitend binnenshuis bij een temperatuur van tenminste 10 °C gebruiken.

Onderdelen en bedieningselementen

Afbeelding **A**

- 1 Toets  voor 1 of 2 kleine kopjes
- 2 Aan-/uitschakelaar **on/off**
- 3 Controlelampje
- 4 Toets  voor 1 of 2 normale kopjes
- 5 Afneembaar waterreservoir
- 6 Borghendel
- 7 Lade
- 8 In hoogte verstelbare koffie-uitloop
- 9 Rooster
- 10 Uitneembaar opvangbakje
- 11 Padhouder voor 1 kopje
- 12 Padhouder voor 2 kopjes

Voor het eerste gebruik

Apparaat in gebruik nemen

- Stekker in het stopcontact steken.
- Het waterreservoir verwijderen, tot de markering **max** vullen met schoon, koud water en weer aanbrengen (afb. **B1**).
- Aan-/uitschakelaar **2 on/off** indrukken, het rode controlelampje **3** gaat branden.
- Het apparaat met de reeds aangebrachte padhouder **11 zonder** koffiepad doorspoelen. Hiertoe een kopje onder de koffie-uitloop **8** zetten en op toets  **4** drukken.

Het apparaat is klaar voor gebruik.

Koffie zetten

Zie ook de korte handleiding, afb. **B** [1]–[5].

Tip: Activeer het apparaat eenmaal zonder koffiepad telkens voordat u koffie zet. Hierdoor wordt de temperatuur van de koffie hoger en verkrijgt u een beter aroma.

- Borghendel **6** verticaal zetten en lade **7** verwijderen (afb. **B** [2]).
- Padhouder **11** of **12** voor een of twee kopjes aanbrengen.
- Afhankelijk van de gekozen padhouder een of twee koffiepaden met de **bolle kant naar boven midden** in de padhouder leggen. Het koffiepoeder moet gelijkmatig zijn verdeeld in de pad (afb. **B** [3]).
- Lade **7** weer geheel dichtschuiven en borghendel **6** ter beveiliging horizontaal zetten.
- Kopje(s) van gewenste grootte onder de uitloop **8** zetten en de hoogte van de koffie-uitloop **8** aanpassen aan de hoogte van de kopjes, om spatten te voorkomen (afb. **B** [4]).
- Afgiftetoets  **1** of  **4** indrukken.

 1x indrukken = een klein kopje

 2x indrukken = twee kleine kopjes of een kleine mok

 1x indrukken = een normaal kopje

 2x indrukken = twee normale kopjes of een grote mok

Nu loopt er met tussenpozen koffie in de kopjes.

Na het koffiezetten de koffiepad verwijderen om hygiënische redenen en om te voorkomen dat deze vastkleeft (afb. **B** [5]). Borghendel **6** niet direct na het koffiezetten openen.

Kans op brandwonden

De koffiepad is zeer heet; laat deze afkoelen voordat u hem verwijdt.

Koffie-uitloop voortijdig stoppen

- Opnieuw op toets  **1** of  **4** drukken.

Attentie:

Slechts een keer drukken; de koffie loopt nog even door!

Belangrijke aanwijzingen

Waterreservoir

Als het controlelampje **3** gelijkmatig knippert, is het waterreservoir bijna leeg en moet het worden gevuld.

- Geen heet water in het waterreservoir **5** doen!
- Uitsluitend schoon, koud water in het waterreservoir **5** doen. Geen andere vloeistoffen, bijv. melk, gebruiken.
- Op het waterreservoir **5** is de markering **min** aangebracht. Controleer voordat u koffie zet altijd of er voldoende water beschikbaar is.
- Vul het reservoir dagelijks met schoon water. Er blijft altijd een kleine hoeveelheid water **5** achter in het reservoir. Dit is normaal.
- Het waterreservoir **5** niet verwijderen tijdens het gebruik.

Koffiepaden

- Gebruik uitsluitend nieuwe „soft” koffiepaden; doe geen losse koffie in padhouder **11** of **12**.
- Gebruik geen beschadigde koffiepaden.
- Gebruik geen espresso koffiepaden.

Tip: Voor extra sterke koffie doet u 2 koffiepaden in de padhouder **12**. Zet er een kopje onder en druk 1x op de afgiftetoets  **1**.

Bedieningselementen

Controlelampje **3**:

- kort wanneer het apparaat moet worden ontkalkt (zie het hoofdstuk „Apparaat ontkalken”)
- gelijkmatig wanneer het waterreservoir **5** bijna leeg is (water bijvullen).
- zeer snel en flinkerend wanneer er sprake is van een storing (zie het hoofdstuk „Kleine storingen zelf verhelpen”).

Apparaat reinigen

Gevaar van elektrische schok!

Voor het reinigen de stekker uit het stopcontact trekken.

Het apparaat niet in water dompelen en niet in de afwasautomaat doen.

Geen stoomreiniger gebruiken.

- De buitenkant van het apparaat afvegen met een vochtige doek. Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Padhouders **11** en **12** reinigen onder stromend water. De opening in het midden van de padhouder schoonmaken met een naald (afb. ).
- Lade **7**, rooster **9** en opvangbakje **10** (afb. )) kunnen in de afwasautomaat worden gereinigd.
- Waterreservoir **5** en koffie-uitloop **8** (afb. )) reinigen onder stromend water; geen harde borstel gebruiken.
- Het apparaat regelmatig (zonder koffiepads) doorspoelen door het enkele kopjes water te laten afgeven.

Apparaat ontkalken

Regelmatig ontkalken verlengt de levensduur van het apparaat en garandeert uitstekende koffie.

Als het rode controlelampje **3** steeds kort oplicht, moet het apparaat worden ontkalkt. Gebruik daarvoor een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel.

Belangrijk:

Gebruik voor het ontkalken nooit azijn of azijnzuurhoudende middelen.

- Doe padhouder **11** of **12** zonder koffiepads in de lade **7**. Schuif lade **7** dicht en borg deze met borghendel **6**.
- Het ontkalkingsmiddel volgens de voorschriften van de fabrikant vermengen met water en het waterreservoir **5** tot aan de markering **min** vullen met het mengsel.
- Een opvangbak (min. 0,5 l) onder de koffie-uitloop **6** zetten.
- Toetsen  **1** en  **4** gelijktijdig minstens 3 seconden ingedrukt houden.

Nu wordt er automatisch met intervallen ontkalkingsvloeistof in de opvangbak gepompt (ca. 8 min.) tot het waterreservoir **5** bijna leeg is. Tijdens de ontkalking licht het controlelampje **3** steeds kort op.

Zodra het lampje gelijkmatig knippert

- waterreservoir **5** uitspoelen en met schoon water vullen.
- Padhouder **11** of **12** grondig reinigen en de opening in het midden schoonmaken met een naald.
- De opvangbak leegmaken en weer onder de koffie-uitloop **8** zetten.
- Op toets  **4** drukken om te spoelen.

Het controlelampje **3** brandt constant.

Het apparaat is klaar voor gebruik.

Kleine storingen zelf verhelpen

Het controlelampje **3** knippert zeer snel en flikkerend wanneer er sprake is van een storing. Wacht tot het lampje stopt met knippen. Daarna:

- Waterreservoir **5** uitspoelen en reinigen.
- Controleren of het waterreservoir **5** goed is aangebracht en of er voldoende water in zit.
- Controleren of de padhouder **11** of **12** verstopt is. Eventueel padhouder **11** of **12** reinigen en de opening in het midden schoonmaken met een naald.

Het apparaat is weer klaar voor gebruik wanneer het controlelampje **3** continu brandt. Er loopt geen koffie door.

- Padhouder **11** of **12** grondig reinigen en de opening in het midden schoonmaken met een naald.

Afvoeren van afval



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

Vraag uw speciaalzaak om actuele informatie over het afvoeren van afval.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorzieningen die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Sikkerhedshenvisninger

Læs brugsvejledningen grundigt, følg den og opbevar den på et sikkert sted!

Denne maskine er beregnet til private husholdninger og ikke til erhvervmæssig brug.

⚠ Risiko for elektriske stød!

Maskinen må udelukkende tilsluttes og anvendes i henhold til oplysningerne på typeskiltet.

Opbevares utilgængeligt for børn.

Må kun tages i brug, hvis ledningen og maskinen er ubeskadigede.

Træk altid netstikket ud efter brug eller i tilfælde af fejl på maskinen.

For at undgå risici må reparationer på maskinen, som f.eks. udskiftning af beskadiget ledning, kun udføres af vor kundeservice.

Ledningen må ikke

- komme i berøring med varme dele
- trækkes hen over skarpe kanter
- Benyttes som håndtag.

Maskinen må ikke stilles på eller i nærheden af varme overflader, f.eks. komfur.

Maskinen eller netkablet må aldrig dyppes i vand.

Maskinen må kun benyttes med skuffe **7** og pudeholder **11** eller **12**.

Maskinen må kun benyttes indendørs ved en rumtemperatur på min. 10 °C.

Dele og betjeningselementer

Figur A

- 1 Knap  til 1 eller 2 små kopper
- 2 Netafbryder **on/off**
- 3 Kontrollampe
- 4 Knap  til 1 eller 2 normale kopper
- 5 Aftagelig vandbeholder
- 6 Låsehåndtag
- 7 Skuffe
- 8 Højdeindstilleligt kaffeudløb
- 9 Rist til at stille kanden på
- 10 Udtagelig opsamlingsskål
- 11 Pudeholder til 1 kop
- 12 Pudeholder til 2 kopper

Inden ibrugtagning første gang

Ibrugtagning af maskinen

- Tænd maskinen.
- Tag vandbeholderen af, fyld den op til **max**-mærket med rent koldt vand og sæt den på plads igen (Fig. B[1]).
- Tryk på netafbryderen **2 on/off**. Den røde kontrollampe **3** lyser.
- Skyl maskinen med den allerede isatte pudeholder **11 uden** kaffepude. Stil først **8** og tryk på knappen  **4**.

Maskinen er klar til brug.

Tilberedning af kaffe

Se også den kortfattede vejledning, Fig. B[1]–[5].

Tips: Inden tilberedning Kaffens temperatur øges derved og kaffearomaen forbedres.

- Stil låsehåndtaget **6** lodret og tag skuffen **7** ud (Fig. B[2]).
- Sæt pudeholderen **11** eller **12** i til én kop eller to kopper kaffe.
- Læg én eller to kaffepuder **midt** i pudeholderen, alt efter valg af pudeholder, med den **udbulede side opad**. Kaffepulveret skal fordeles jævnt i puden (Fig. B[3]).
- Skub skuffen **7** helt ind igen og lås den ved at stille låsehåndtaget **6** vandret.
- Stil koppen/kopperne i egnet størrelse ind under udløbet **8** og indstil højden af kaffeafløbet **8** passende til koppen/kopperne for at undgå sprøjt (Fig. B[4]).
- Tryk på brygningsknappen  **1** eller  **4**.
 Trykkes der 1x = en lille kop
 Trykkes der 2x = to små kopper eller et lille bæger
 Trykkes der 1x = en normal kop
 Trykkes der 2x = to normale kopper eller et stort bæger
 Nu løber kaffen i koppen/kopperne i intervaller.

Kassér kaffepuden hver gang efter brygning af hygiejniske grunde og for at forhindre, at den klæber fast (Fig. B[5]). Åben ikke armen **6**, så snart kaffen er færdig.

⚠ Risiko for forbrænding

Kaffepuden er meget varm. Lad den derfor afkøle, inden den fjernes.

Uttidigt stop af kaffeudløb

- Tryk igen på knappen  **1** eller  **4**.

OBS:

Tryk kun én gang, der løber fortsat lidt kaffe ud!

Vigtige oplysninger

Vandbeholder

Hvis kontrollampen **3** blinker ensartet, er vandbeholderen næsten tom og skal fyldes op.

- Der må ikke fyldes varmt vand i vandbeholder **5**!
- Fyld udelukkende rent, koldt vand i vandbeholderen **5** og ikke andre væsker som f.eks. mælk.
- På vandbeholderen **5** findes et **min**-mærke. Kontrollér altid, om der er tilstrækkeligt vand i beholderen, inden tilberedning af kaffe.
- Fyld rent vand på hver dag.
En lille restmængde af vandet vil altid blive tilovers i beholderen **5**, hvilket er teknisk betinget.
- Vandbeholderen **5** må ikke tages af under driften.

Kaffepuder

- Læg altid friske soft kaffepuder og ikke løst kaffepulver i pudeholder **11** eller **12**.
- Benyt ikke beskadigede kaffepuder.
- Benyt ikke espresso kaffepuder.

Tip: Læg 2 kaffepads i padholderen **12**, hvis man ønsker en særlig kraftig kaffe. Stil en lille kop ind under og tryk 1x på tasten  **1**.

Alarmindikator

Kontrollampen **3** blinker:

- kortvarigt, hvis maskinen skal afkalkes (se kapitlet „Afkalkning af maskine“)
- ensartet, hvis vandbeholderen **5** næsten er tom (kom vand på).
- meget hurtigt og flakkende, hvis der er opstået en driftsforstyrrelse (Se kapitlet „Afhjælp selv små driftsforstyrrelser“).

Rengøring af maskine

⚠ Risiko for elektriske stød!

Træk netstikket ud før rengøring.

Maskinen må aldrig dyppes ned i vand eller kommes i opvaskemaskine.

Der må ikke benyttes damprensere.

- Tør kun maskinen af udvendigt med en fugtig klud. Der må ikke anvendes stærke eller skurende rengøringsmidler.
- Rengør pudeholder **11** og **12** under rindende vand. Rens åbningen i midten af pudeholderen med en nål (Fig. .
- Skuffe **7**, rist **9** og opsamlingskål **10** (Fig. ) kan kommes i opvaskemaskine.
- Rengør vandbeholder **5** og kaffeudløb **8** (Fig. ) under rindende vand. Anvend ikke en hård børste.
- Skyl maskinen regelmæssigt uden kaffepuder ved at lade flere kopper vand løbe ud.

Afkalkning af maskine

Regelmæssig afkalkning forlænger maskinens levetid og garanterer fremragende kaffe.

Hvis den røde kontrollampe **3** ofte lyser kortvarigt, skal kaffemaskinen afkalkes. Til dette formål skal der anvendes et normalt afkalkningsmiddel.

Vigtigt:

Afkalk aldrig med eddike eller midler, der indeholder eddikesyre.

- Sæt pudeholder **11** eller **12** uden kaffepude i skuffe **7** og lås den med låsehåndtaget **6**.
- Bland afkalkningsmidlet med vand i henhold til fabrikantens angivelser og fyld det i vandbeholderen **5**, indtil det når op til **min**-mærket.
- Stil en større beholder (min. 0,5 l) under kaffeudløbet **6**.
- Tryk igen på knappen  **1** eller  **4**.

Afkalkningsvæsken pumpes nu automatisk ind i maskinen i intervaller(ca. 8 min.), indtil vandbeholderen **5** næsten er tom.

Under afkalkninger blinker kontrollampen **3** ofte kortvarigt.

Når lampen blinker jævnt,

- Skyl vandbeholderen **5** og fyld den op med rent vand.
- Rengør pudeholder **11** eller **12** grundigt og rens åbningen i midten med en nål.
- Tøm beholderen og stil den ind under kaffeafløbet igen **8**.
- Tryk på knappen  **4** til skylning.

Kontrollampen **3** lyser konstant.

Maskinen er klar til brug.

Afhjælp selv små driftsforstyrrelser

Kontrollampen **3** blinker meget hurtigt og flakkende, hvis der foreligger en driftsforstyrrelse.

Vent til maskinen holder op med at blinke.

Tilslutning:

- Skyl vandbeholder **5** og rengør den.
- Kontrollér om vandbeholder **5** er sat rigtigt på, og om der er en tilstrækkelig mængde vand i beholderen.
- Kontrollér om pudeholder **11** eller **12** er tilstoppet. Rengør pudeholder **11** og **12** om nødvendigt og rens åbningen i midten med en nål.

Maskinen er klar til brug igen, når kontrollampen **3** lyser konstant.

Kaffen løber ikke ud.

- Rengør pudeholder **11** eller **12** grundigt og rens åbningen i midten med en nål.

Bortskaffelse



Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EG om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Hos forhandleren fås oplysninger om aktuelle bortskaffelsesmuligheder.

Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti.

Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted:

BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6,
2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ændringer forbeholdes

Sikkerhedsveiledninger

Vennligst les nøye igjennom bruksanvisningen og rett deg etter den. Den må oppbevares omhyggelig! Dette apparatet er beregnet for bruk i husholdningen og ikke for industrielt bruk.

⚠ Fare for strømstøt!

Apparatet må kun tilkoples og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.

Hold barn borte fra apparatet.

Det må kun benyttes når den elektriske ledningen og apparatet selv ikke viser tegn på ytre skade.

Støpselet må trekkes ut etter hver bruk eller dersom det oppstår feil.

Reparasjoner på apparatet, f. eks. utskifting av ledningen, må kun utføres av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår fare.

Ledningen må ikke

- komme i berøring med varme deler,
- trekkes over skarpe kanter,
- brukes til å bære apparatet i.

Apparatet må ikke settes på eller i nærheter av varme overflater, f. eks. komfyren.

Apparatet og kabelen må aldri dyppes ned i vann.

Apparatet må kun brukes med skuffen **7** og pad-holderen **11** eller **12**.

Apparatet må kun brukes inne ved en romtemperatur på minst 10 °C.

Deler og betjeningselementer

Bilde A

- 1 Tast  for 1 eller 2 små kopper
- 2 Nettbryter **on/off**
- 3 Kontrollampe
- 4 Tast  for 1 eller 2 normale kopper
- 5 Vanntank som kan tas av
- 6 Låsespak
- 7 Skuff
- 8 Kaffeutløp som kan innstilles i høyden
- 9 Underlagsgitter
- 10 Oppfangingsskål som kan tas ut
- 11 Pad-holder for 1 kopp
- 12 Pad-holder for 2 kopper

Før første gangs

bruk av apparatet

- Stikk ledningen inn i stikkkontakten.
- Ta av vanntanken, fyll den opp til markeringen **max** med ferskt, kaldt vann og sett den inn igjen (bilde B[1]).
- Trykk nettbryteren **2 on/off**, den røde kontrollampen **3** lyser.
- Skyll igjennom apparatet med innsatt pad-holder **11 uten** kaffepad. Sett en kopp under kaffeutløpet **8** og trykk på tast  **4**.

Apparatet er nå driftsberedt.

Tilberedning av kaffe

Se også kortanvisningen, bildene B[1]–[5].

Tips: Før hver tilberedning av kaffe må apparatet ignagsettes en gang uten kaffepad. Dermed blir kaffetemperaturen høyere og aromaen på kaffen blir bedre.

- Sett låsespaken **6** loddrett og ta ut skuffen **7** (bilde B[2]).
- Sett inn pad-holderen **11** eller **12** for en eller to kopper.
- Alt etter hvilken pad-holder du har valgt, legger du en eller to kaffepads ned i holderen med den **buete siden opp**. Kaffepulveret må være jevnt fordelt inne i puten (bilde B[3]).
- Skyv skuffen **7** helt inn og sett låsespaken **6** vannrett for sikring.
- Sett egnet(e) kopp(er) under utløpet og still inn høyden på kaffeutløpet **8** slik at det passer med høyden på koppen(e) **8**, for å unngå at det spruter (bilde B[4]).
- Forsyningstast  **1** eller  **4** trykkes.

 1 trykk = en liten kopp

 2 trykk = to små kopper eller et lite beger

 1 trykk = en normal kopp

 2 trykk = to normale kopper eller et stort beger

Nå renner kaffen i intervaller ned i koppen(e).

Ta ut kaffepaden og kast den etter hver trekking av hygieniske grunner og for å forhindre at den kleber fast (bilde B[5]). Festespaken **6** må ikke åpnes straks etter at trekkingen er ferdig.

⚠ Fare for forbrenning

Kaffepads blir veldig varme, la dem avkjøle litt før du fjerner dem.

Stopping av kaffeutløpet før tiden

- Trykk tasten  **1** eller  **4** på nytt.

Obs:

Trykk kun en gang, kaffen renner litt etter!

Viktig henvisning

Vanntanken

Dersom kontrollampen **3** blinker jevnt, er vanntanken nesten tom og må fylles igjen.

- Ikke fyll varmt vann ned i vanntanken **5**!
- Fyll kun ferskt, kaldt vann i vanntanken **5**.
Bruk aldri andre væsker som f. eks. melk.
- På vanntanken **5** er det en markering **min**.
Før tilberedningen må det alltid kontrolleres at det er tilstrekkelig vann i maskinen.
- Fyll ferskt vann på hver dag.
Teknisk betinget blir det alltid en liten rest vann tilbake. **5**
- Vanntanken **5** må aldri tas av under driften.

Kaffepads

- Bruk alltid ferske Soft kaffepads, ikke fyll løs kaffe inn i pad-holderne **11** eller **12**
- Ikke bruk defekte kaffepads.
- Ikke bruk Espresso kaffepads.

Tips: For en særlig sterk kaffe legges 2 pads i holderen **12**. Sett en liten kopp under og trykk

1 x på forsyningstasten  **1**.

Betjeningsselementer

Kontrollampen **3** blinker:

- kort når maskinen må avkalkes (se kapittel “avkalking av maskinen”).
- jevnt når vanntanken **5** er nesten tom (fyll på vann).
- hurtig og blinkende dersom det er oppstått en feil (se kapittel “Små feil som du kan rette på selv”).

Rengjøring av apparatet

⚠ Fare for strømstøt!

Før rengjøring må støpselet trekkes ut.

Apparatet må aldri dyppes ned i vann eller vaskes i oppvaskmaskin.

Ikke bruk damprenser.

- Apparatet må kun tørkes fuktig av på utsiden. Ikke bruk skarpe eller skurende midler.
- Pad-holderne **11** og **12** må rengjøres under rennende vann. Åpningen i midten av pad-holderen må holdes ren med en nål e.l. (bilde .
- Skuffen **7**, underlagsgitteret **9** og oppfangingsskålen **10** (bilde ) kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Vanntanken **5** og kaffeutløpet **8** (bilde ) rengjøres under rennende vann, ikke bruk hard børste.
- Apparatet må gjennomskylls regelmessig uten kaffepads. La flere kopper vann renne igjennom.

Avkalking av apparatet

Regelmessig avkalking forlenger levetiden på maskinen og garanterer en lytefri produksjon av kaffen.

Dersom den røde kontrollampen **3** stadig lyser opp, må maskinen avkalkes. Bruk et vanlig avkalkingsmiddel som fåes i handelen.

Viktig:

Ikke bruk eddik eller midler som inneholder eddiksyre til avkalking.

- Sett inn pad-holderne **11** eller **12** uten kaffepads i skuffen **7**. Skyv skuffen **7** inn og sikre fast med låsespaken **6**.
- Bland avkalkingsmiddel med vann i henhold til anbefalingene fra produsenten og fyll på vanntanken **5** inntil markeringen **min**.
- Still en større skål (minst 0,5l) under kaffeutløpet **6**.
- Hold tastene  **1** og  **4** samtidig i minst 3 sekunder.

Det blir nå automatisk pumpet avkalkingsvæske så lenge i intervaller (ca. 8 min.) inntil vanntanken **5** nesten er helt tom. Under avkalkingen blinker kontrollampen **3** gjentatte ganger i kort tid.

Dersom lampen blinker regelmessig,

- skyll ut vanntanken **5** og fyll den med ferskt vann.
- Rengjør padsholderne **11** og **12** grundig og rens åpningen på midten med en nål.
- Tøm skålen og sett den igjen under kaffeutløpet **8**.
- Trykk tasten  **4** for skylling.

Kontrollampen **3** lyser vedvarende.

Apparatet er nå driftsberedt.

Små feil som du kan utbedre selv

Kontrollampen **3** blinker meget hurtig og blinker når det er oppstått en feil.

Vent til blinken stopper. Deretter:

- Skyll vanntanken **5** og rengjør den.
- Kontroller om vanntanken **5** er riktig satt på og at den har nok vann.
- Kontroller om pad-holderne **11** eller **12** er tilstoppet. Pad-holderne **11** eller **12** må rengjøres om nødvendig og åpningen i midten må holdes ren med en nål.

Apparatet er driftsberedt igjen når kontrollampen **3** lyser konstant.

Det renner ikke kaffe igjennom.

- Rengjør padsholderne **11** og **12** grundig og rens åpningen på midten med en nål.

Avskaffing



Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (waste electrical an electronic equipment – WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

Forhandleren vil informere deg om aktuelle måter å kvitte deg med apparatet.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes

Säkerhetsanvisningar

Läs noga igenom bruksanvisningen.

Spara den!

Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll.

Risk för stötar!

Innan du ansluter kaffebruggaren till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på kaffebruggarens typskylt.

Låt inte barn ensamma använda Helautomaten.

Helautomaten får inte användas om den eller sladden är skadad.

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget sedan du använt färdigt kaffebruggaren samt vid ett eventuellt fel.

Reparationer på kaffebruggaren, t.ex. byte av sladd, får endast utföras av service.

Detta för att undvika skador på person.

Se till att sladden inte

- kommer i kontakt med heta föremål
- dras över vassa kanter
- används att bära kaffebruggaren i.

Ställ inte bryggaren på eller i närheten av heta ytor, t.ex. kokplattor.

Doppa aldrig kaffebruggaren eller nätkabeln i vatten.

Använd endast kaffebruggaren med box **7** och padshållare **11** eller **12**.

Använd bryggaren endast vid rumstemperatur om minst 10 °C.

Beskrivning av kaffebruggaren

Bild **A**

- 1 Knapp  för 1 eller 2 små koppar
- 2 Nätströmbrytare **on/off**
- 3 Kontrollampa
- 4 Knapp  för 1 eller 2 normalstora koppar
- 5 Avtagbar vattentank
- 6 Spak
- 7 Box
- 8 Kaffemunstycke ställbart i höjdlid
- 9 Avställningsgaller
- 10 Uttagbart spillfat
- 11 Padshållare för 1 kopp
- 12 Padshållare för 2 koppar

Före första användningen

Så gör man

- Anslut kaffebruggaren.
- Ta bort vattentanken, fyll på med färskt, kallt vatten upp till markeringen **max** och sätt tillbaka den. (Bild **B 1**).
- Tryck på nätströmbrytaren **2 on/off**. Den röda kontrollampan **3** tänds.
- Spola igenom kaffebruggaren med padshållare **11** på plats men utan kaffepads. Ställ en kopp under kaffemunstycket **8** och tryck på knappen  **4**.

Bryggaren är färdig att användas.

Brygga kaffe

Se även den kortfattade bruksanvisningen, bilderna **B[1]–[5]**.

Tips: Före varje bryggningstillfälle, kör bryggaren utan kaffepads. På så sätt blir kaffet varmare och aromen bättre.

- Ställ bygeln **6** lodrätt och ta ut boxen **7** (bild **B[2]**).
- Sätt in padshållaren **11** eller **12** för en eller två koppar.
- Beroende på vald padshållare, sätt in en eller två kaffepads med den **buktiga sidan uppåt mitt** i padshållaren. Kaffepulvret måste vara jämnt fördelat (bild **B[3]**).
- Skjut in boxen **7** helt och hållet och ställ spaken **6** vågrätt.
- Ställ en kopp/koppar i passande storlek under munstycket och ställ in höjden på kaffemunstycket **8** efter koppen/kopparna för att förhindra att det stänker. (Bild **B[4]**). **8**
- Tryck på knappen  **1** eller  **4**.

 tryck 1 gång = en liten kopp

 tryck 2 gånger = två små koppar eller en liten kanna

 tryck 1 gång = en normalstor kopp

 tryck 2 gånger = två normalstora koppar eller en stor kanna

Nu rinner kaffe i intervaller i koppen/kopparna.

Släng kaffepadsen efter varje bryggning dels av hygieniska skäl dels för att förhindra att det fastnar (bild **B[5]**). Öppna inte bygeln **6** genast efter bryggningen.

⚠ Risk för brännskada

Kaffefiltret är mycket hett. Låt det svalna något innan du tar bort det.

Stoppa kaffebryggningen innan den är klar

- Tryck på nytt på knappen  **1** eller  **4**.

Viktigt:

Tryck endast en gång även om det droppar lite kaffe i efterhand!

Viktiga råd

Vattentank

Om kontrollampan **3** blinkar regelbundet, är vattentanken nästan tom och måste fyllas.

- Fyll inte på hett vatten i vattentanken **5**!
- Fyll uteslutande på färskt, kallt vatten i vattentanken **5**. Använd inga andra vätskor som t.ex. mjölk.
- På vattentanken **5** finns markeringen **min**. Kontrollera alltid att det finns tillräckligt med vatten.
- Fyll dagligen på färskt vatten. Av tekniska orsaker finns alltid en liten mängd restvatten kvar i tanken **5**.
- Ta inte bort vattentanken **5** under bryggningen.

Kaffepads

- Använd uteslutande nya kaffepads, fyll inte på kaffe i padshållaren **11** eller **12**.
- Använd inga trasiga kaffepads.
- Använd inte espresso kaffepadsr.

Tips: Vill du ha extra starkt kaffe, lägg 2 kaffepads i padshållaren **12**. Ställ en liten kopp under och tryck på knappen  **1** tryck 1 gång.

Kontrollampa

Kontrollampen **3** blinkar:

- kortvarigt när bryggaren måste avkalkas (se avsnittet "Avkalkning")
- regelbundet, när vattentanken **5** är nästan tom (fyll på vatten).
- mycket snabbt och fladdrande när något fel uppstått (se avsnittet "Enklare fel man själv kan avhjälpa").

Rengöring och skötsel

⚠ Risk för stötar!

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget före rengöring.

Doppa aldrig bryggaren i vatten!

Rengör den aldrig i diskmaskin!

Använd aldrig ånga vid rengöring.

- Kaffebryggarens utsida rengörs endast med fuktig torkduk. Använd inga starka eller repande rengöringsmedel.
- Rengör padshållaren **11** och **12** under rinnande vatten. Rengör öppningen i padshållarens mitt med en nål (bild )
- Boxen **7**, avställningsgallret **9** och spillfatet **10** (bild ) kan diskas i maskin.
- Rengör vattentanken **5** och kaffemunstycket **8** (Bild ) under rinnande vatten. Använd inga hårda borstar.
- Kör med jämna mellanrum flera koppar vatten genom bryggaren utan kaffepads.

Avkalkning

Regelbunden avkalkning förlänger bryggarens livslängd och garanterar ett utsökt kaffe.

När den röda kontrollampen **3** om och om igen blinkar kortvarigt måste bryggaren avkalkas. Använd avkalkningsmedel som finns att köpa i handeln.

Viktigt:

Använd under inga omständigheter medel som innehåller ättika eller ättiksyra.

- Sätt padshållaren **11** eller **12** utan kaffepads i boxen **7**. Skjut in boxen **7** och säkra den med spaken **6**.
- Blanda avkalkningsmedel med vatten enligt tillverkarens anvisningar och fyll på till markeringen **min** i vattentanken **5**.
- Ställ ett större kärl (minst 0,5 l) under kaffemunstycket **6**.
- Håll knapparna  **1** och  **4** samtidigt intryckta under minst 3 sekunder.

Nu kommer avkalkningsvätska automatiskt att med intervaller pumpas in i kärlet (ca 8 minuter), tills vattentanken **5** är nästan tom.

Under avkalkningen blinkar kontrollampen **3** om och om igen kortvarigt.

Om lampan blinkar regelbundet,

- skölj vattentanken **5** och fyll på med färskt, rent och kallt vatten.
- Rengör grundligt padshållaren **11** eller **12** och öppningen i mitten med en nål.
- Töm kärlet och ställ det åter under kaffemunstycket **8**.
- Tryck på knappen  **4** för genomspolning.

Kontrollampen **3** lyser konstant.

Bryggaren är färdig att användas.

Enklare fel man själv kan avhjälpa

Kontrolllampan **3** blinkar mycket snabbt och fladdrande när något fel har uppstått.

Vänta tills blinkandet upphör. Därefter:

- Rengör och skölj ur vattentanken **5**.
- Kontrollera att vattentanken **5** har satts in på rätt sätt och att det finns tillräckligt med vatten i tanken.
- Kontrollera om padshållaren **11** eller **12** har satts igen. Rengör i förekommande fall padshållaren **11** eller **12** och även öppningen i padshållarens mitt (använd en nål).

Bryggaren kan på nytt användas när kontrolllampan **3** lyser konstant.

Inget kaffe kommer ut.

- Rengör grundligt padshållaren **11** eller **12** och öppningen i mitten med en nål.

Förpackningsmaterialet, ev. gammal våg, gamla batterier



Denna enhet är märkt i enlighet med de europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

Det ställe där du köpt värmekudden kan informera dig om vad du lämnar förpackningsmaterialet och den gamla värmekudden (om du har sådan).

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje tarkkaan, noudata siinä olevia ohjeita ja säilytä se huolellisesti!

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön, ei ammattimaiseen käyttöön.

⚠ Sähköiskun vaara!

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan.

Pidä pienet lapset loitolla laitteesta.

Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Irrota pistotulppa pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa.

Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohtojen vaihtojen, saa tehdä turvallisuussyistä vain valtuutettu huoltoliike.

Varo, ettei liitäntäjohto

- joudu kosketuksiin kuumien pintojen kanssa
- vaurioitu terävien reunojen vuoksi
- älä kanna laitetta liitäntäjohtosta.

Älä aseta laitetta kuumien pintojen, esim. keittolevyjen, päälle tai läheisyyteen.

Älä koskaan upota laitetta tai liitäntäjohtoa veteen.

Käytä laitetta vain vetosäiliön **7** ja kahvinapin pidikkeen **11** tai **12** kanssa.

Käytä laitetta vain sisätiloissa, joiden lämpötila on vähintään 10 °C.

Laitteen osat

Kuva A

- 1 Valitsin  1 tai 2 pienelle kupille
- 2 Virtakytkin **on/off**
- 3 Merkkivalo
- 4 Valitsin  1 tai 2 normaali kupille
- 5 Irrotettava vesisäiliö
- 6 Lukitsin
- 7 Vetosäiliö
- 8 Kahvisuulake, korkeus säädettävissä
- 9 Laskualusta
- 10 Irrotettava valumisalusta
- 11 Kahvinapin pidike 1 kupilliselle
- 12 Kahvinapin pidike 2 kupillisille

Ennen ensimmäistä käyttöä

Laitteen käyttöönotto

- Kytke laite verkkovirtaan.
- Irrota vesisäiliö, täytä säiliöön puhdasta, kylmää vettä **max.**-merkkiin asti ja aseta vesisäiliö takaisin paikalleen (kuva B[1]).
- Paina virtakytkintä **2 on/off**, punainen merkkivalo **3** syttyy.
- Huuhtele laite kahvinapin pidikkeen **11** ollessa paikoillaan, mutta ilman kahvinappia. Aseta kuppi kahvisuulakkeen **8** alle ja paina valitsinta  **4**.

Laite on nyt käyttövalmis.

Kahvin valmistus

Katso myös pikakäyttöohjeet, kuvat B[1]–[5].

Ohje: Käytä laitetta ennen kahvin valmistusta aina kertaalleen ilman kahvinappia. Näin kahvista tulee kuumempaa ja sen aromi paranee.

- Aseta lukitsin **6** pystyasentoon ja poista vetosäiliö **7** (kuva B[2]).
- Kiinnitä kahvinapin pidike **11** tai **12** laitteeseen sen mukaan, haluatko kahvia kupillisen vai kaksi.
- Aseta yksi tai kaksi kahvinappia **kupera puoli ylöspäin keskelle** kahvinapin pidikettä. Kahvijauheen tulee jakautua tasaisesti kahvinappiin (kuva B[3]).
- Työnnä vetosäiliö **7** takaisin paikalleen ja lukitse kääntämällä lukitsin **6** vaaka-asentoon.
- Aseta sopivankokoinen kuppi(kupit) suulakkeen **8** alle ja säädä suulakkeen **8** korkeus kuppikoon mukaan. Näin välttyt roiskeilta. (kuva B[4]).
- Paina valitsinta  **1** tai  **4**.
 1 x painallus = pieni kuppi
 2 x painallusta = kaksi pientä kuppia tai pieni muki
 1 x painallus = normaali kuppi
 2 x painallusta = kaksi normaali kuppia tai iso muki

Kahvi alkaa nyt valua kuppeihin.

Ota aina käytön jälkeen kahvinappi pois laitteesta (sekä hygieenisistä syistä että estääksesi sen kiinnittymisen (kuva B[5])). Älä avaa lukitsinta **6** heti kahvin valmistumisen jälkeen.

Palovamman vaara

Kahvinappi on hyvin kuuma, anna sen jäähtyä ennen poisottamista.

Kahvin valumisen lopettaminen aikaisemmin

- Paina uudelleen valitsinta  1 tai  4.

Huom:

Paina vain kerran, kahvia valuu vielä jonkin verran ulos painamisen jälkeen!

Tärkeitä ohjeita

Vesisäiliö

Jos merkkivalo **3** vilkkuu tasaisin välein, on vesisäiliö lähes tyhjä ja siihen on lisättävä vettä.

- Älä täytä lämmintä vettä vesisäiliöön **5**.
- Täytä vesisäiliöön **5** vain puhdasta ja kylmää vettä. Älä käytä muita nesteitä, kuten esim. maitoa.
- Vesisäiliössä **5** on **min**-merkki. Tarkista aina ennen kahvin valmistamista, että säiliössä on riittävästi vettä.
- Täytä säiliöön puhdasta vettä päivittäin. Säiliöön jää aina jonkin verran vettä **5**. Tämä johtuu teknisistä syistä.
- Älä irrota vesisäiliötä **5** käytön aikana.

Kahvinapit (padit)

- Käytä ainoastaan tuoreita Soft kahvinappeja, älä koskaan annostele kahvinapin pidikkeeseen **11** tai **12** irtokahvia.
- Älä käytä voittuneita kahvinappeja.
- Älä käytä espressonappeja.

Ohje: Kun haluat erittäin vahvaa kahvia, aseta 2 kahvinappia kahvinapin pidikkeeseen **12**. Aseta pieni kuppi suulakkeen alle ja paina

kerran valitsinta  1 1.

Merkkivalo

Merkkivalo **3** vilkkuu:

- lyhyesti, kun laitteesta on poistettava kalkki (katso kappale »Kalkinpoisto«)
- tasaisin välein, kun vesisäiliö **5** on lähes tyhjä (lisää vettä).
- hyvin nopeasti, kun laitteessa on häiriö (katso kappale »Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle«).

Laitteen puhdistus

⚠ Sähköiskun vaara!

Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistusta.

Älä koskaan upota laitetta veteen tai pese sitä astianpesukoneessa.

Älä käytä höyrypuhdistinta.

- Pyyhi laitteen ulkopinnat puhtaaksi vain kostealla liinalla. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusmenetelmiä.
- Pese kahvinapin pidikkeet **11** ja **12** juoksevan veden alla. Puhdista pidikkeen keskellä oleva aukko neulalla (kuva .
- Vetosäiliön **7**, laskualustan **9** ja valumisalustan **10** (kuva ) voit pestä astianpesukoneessa.
- Huuhtelee vesisäiliö **5** ja kahvisuulake **8** (kuva ) juoksevan veden alla, älä käytä kovaa harjaa.
- Huuhdo laite säännöllisesti keittämällä siinä vettä useampi kupillinen ilman kahvinappeja.

Kalkinpoisto

Säännöllinen kalkinpoisto pidentää laitteen käyttöikää ja takaa hyvänmakuisen kahvin. Kun punainen merkkivalo **3** syttyy hetkeksi yhä uudelleen, poista laitteesta kalkki. Käytä tavallisia kaupasta saatavia kalkinpoistoaineita.

Tärkeää:

Älä missään tapauksessa käytä etikkaa tai etikkahappopitoisia aineita.

- Kiinnitä kahvinapin pidike **11** tai **12** ilman kahvinappia vetosäiliöön **7**. Työnnä vetosäiliö **7** paikalleen ja lukitse lukitsimella. **6**
- Sekoita kalkinpoistoaine veteen valmistajan ohjeiden mukaisesti ja annostele liuosta vesisäiliöön **5 min**-merkkiin asti.
- Aseta riittävän suuri astia (vähintään 0,5 litraa) kahvisuulakkeen **6** alle.
- Paina samanaikaisesti valitsimia  **1** ja  **4** vähintään kolme sekuntia.

Laite alkaa nyt pumpata säännöllisin välein astiaan kalkinpoistoliuosta (noin 8 minuutin ajan), kunnes vesisäiliö **5** on lähes tyhjä. Kalkinpoiston aikana merkkivalo **3** syttyy hetkeksi yhä uudelleen.

Jos valo vilkkuu tasaisin välein,

- huuhto vesisäiliö **5** ja täytä puhtaalla vedellä.
- Pese kahvinapin pidike **11** tai **12** huolellisesti ja puhdista keskellä oleva aukko neulalla.
- Tyhjennä astia ja aseta se takaisin suulakkeen **8** alle.
- Huuhtelee painamalla valitsinta  **4**.

Merkkivalo **3** palaa vilkkumatta.

Laite on nyt käyttövalmis.

Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

Merkkivalo **3** alkaa vilkkua hyvin nopeasti, kun laitteessa on häiriö.

Odota, kunnes merkkivalo lakkaa vilkkumasta. Sen jälkeen:

- huuhtelee ja puhdista vesisäiliö **5**.
- Tarkista, onko vesisäiliö **5** kunnolla paikallaan ja onko siinä riittävästi vettä.
- Tarkista, onko kahvinapin pidike **11** tai **12** tukossa. Pese tarvittaessa pidike **11** tai **12** ja puhdista keskellä oleva aukko neulalla.

Laite on taas käyttövalmis, kun merkkivalo **3** palaa vilkkumatta.

Kahvia ei valu läpi.

- Pese kahvinapin pidike **11** tai **12** huolellisesti ja puhdista keskellä oleva aukko neulalla.

Kierrätysohjeita



Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment – WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

Ohjeita kierrätysmahdollisuuksista saat laitteen myyjäliikkeestä.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojaan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään

Advertencias generales de seguridad

Lea y observe estrictamente las instrucciones de uso del aparato.

Guárdelas en un lugar seguro para cualquier consulta posterior.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico y elaboración de cantidades domésticas usuales, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Desconectar el aparato de la red eléctrica, extrayendo a tal efecto el enchufe de la toma de corriente, en caso de comprobar defectos en el mismo, así como después de cada uso. Con objeto de evitar cualquier situación de peligro para el usuario, las reparaciones que fuera necesario efectuar en el aparato, como por ejemplo sustituir el cable de conexión defectuoso, sólo pueden ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Oficial de la marca.

El cable de conexión del aparato no deberá

- entrar en contacto en ningún momento con elementos o piezas calientes
- ser arrastrado por encima de bordes o cantos cortantes
- ser usado para transportar el aparato.

No colocar el aparato en las proximidades de superficies calientes, como por ejemplo zonas o placas de cocción.

No sumergir nunca el aparato ni el cable de conexión del mismo en el agua.

Utilizar el aparato sólo con el cajetín **7** y los portacartuchos **11** ó **12** colocados.

Utilizar el aparato sólo en interiores de recintos, a una temperatura ambiente mínima de 10 °C.

Componentes y elementos de mando

Figura A

- 1 Tecla  para una o dos tazas de café pequeñas
- 2 Interruptor de red para conexión y desconexión del aparato (**on/off**)
- 3 Piloto de control
- 4 Tecla  para una o dos tazas de café normales
- 5 Depósito de agua extraíble
- 6 Palanca de sujeción
- 7 Cajetín
- 8 Salida de café, de altura ajustable
- 9 Rejilla
- 10 Bandeja recogegotas extraíble
- 11 Portacartuchos para una taza de café
- 12 Portacartuchos para dos tazas de café

Antes de usar por primera vez la cafetera

Puesta en funcionamiento del aparato

- Introducir el enchufe en la toma de corriente.
- Retirar el depósito de agua y llenarlo con agua limpia y fresca hasta la marca de máximo nivel **máx.** Colocarlo en su sitio (Fig. **B** ).
- Pulsar el interruptor de red **2 on/off**. El piloto rojo de control **3** se ilumina.

- Enjuagar el aparato con el **11** colocado, sin cartucho de café. Colocar a tal efecto una taza vacía debajo de la salida de café **8** y pulsar la tecla  **4**

El aparato vuelve a estar en disposición de funcionamiento.

Preparación del café

Véanse también las instrucciones breves **B [1]–[5]**.

Consejo práctico: Antes de cada nueva preparación de café, realizar un ciclo de enjuague sin cartucho de café colocado. De este manera se eleva la temperatura y mejora el aroma del café.

- Colocar la palanca de sujeción **6** en posición vertical y retirar el cajetín **7** (Fig. **B [2]**).
- Montar el portacartuchos **11** ó **12** para preparar una o dos tazas de café, según el caso.
- Colocar, según el portacartuchos escogido, un cartucho o dos de café, con la **cara abombada hacia arriba, en el centro** del portacartuchos correspondiente. El café deberá estar distribuido de manera regular en el cartucho (Fig. **B [3]**).
- Introducir el cajetín **7** completamente en su alojamiento. Colocar la palanca de sujeción **6** en posición horizontal.
- Colocar la taza o tazas adecuadas debajo de la salida de café **8**. Ajustar la salida de café **8** en función de la altura de la taza seleccionada, a fin de evitar que se produzcan salpicaduras (Fig. **B [4]**).

- Pulsar la tecla de extracción  **1** ó  **4**.

 Pulsar una vez = una taza pequeña

 Pulsar dos veces = dos tazas pequeñas o un vaso pequeño

 Pulsar una vez = una taza normal

 Pulsar dos veces = dos tazas normales o un vaso grande

El café se vierte a la taza o tazas a intervalos.

Por razones higiénicas y a fin de evitar que quede adherido, deberá evacuarse el cartucho de café usado tras concluir el ciclo de elaboración del café. (Fig. **B [5]**). No abrir la palanca de sujeción **6** inmediatamente después de concluir el ciclo de elaboración.

⚠ ¡Peligro de quemadura!

Los cartuchos se calientan fuertemente durante la elaboración del café. Dejarlos enfriar por lo tanto unos instantes antes de proceder a su evacuación.

Detener prematuramente la salida de café

- Pulsar nuevamente las teclas  **1** ó  **4**.

Atención:

¡Pulsar sólo una vez!

Advertencias importantes

Depósito de agua

En caso de destellar el piloto de control **3** de manera uniforme, el depósito de agua está casi vacío; reponer agua.

- ¡No llenar nunca agua el depósito de agua **5** con agua caliente!
- Llenar el depósito **5** sólo con agua limpia y fresca. ¡No introducir nunca otros líquidos, como por ejemplo leche, en el depósito de agua!

- El depósito de agua **5** incorpora una marca de mínimo nivel **min.** ¡Cerciorarse siempre de que haya suficiente agua en el depósito!
- Rellenar diariamente el depósito con agua limpia.
Por razones técnicas, en el depósito siempre queda una pequeña cantidad residual de agua **5**.
- No retirar nunca el depósito de agua **5** del aparato durante su funcionamiento.

Cartuchos de café

- Utilizar sólo cartuchos de café frescos «soft». ¡No cargar nunca café molido o en polvo en los portacartuchos **11** ó **12**!
- ¡No usar nunca cartuchos de café que presenten huellas visibles de daños o desperfectos!
- ¡No utilizar cartuchos de café espresso!

Consejo práctico: Para preparar un café particularmente cargado, colocar dos cartuchos de café en el portacartuchos **12**. Colocar una taza pequeña debajo de la salida de café y pulsar una vez la tecla de extracción  **1**.

Elementos de mando

El piloto de control **3** destella:

- brevemente cuando el aparato deba descalcificarse (véase al respecto el capítulo «Descalcificación»)
- de manera uniforme en caso de estar el depósito de agua **5** casi vacío (hay que reponer agua en el mismo).
- muy rápidamente cuando se ha producido una avería (véase el capítulo «Pequeñas averías de fácil solución»).

Cuidados y limpieza del aparato

⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

Antes de iniciar la limpieza del aparato, extraer el cable de conexión de la red eléctrica.

¡No sumergir nunca el aparato en agua!

¡No tratar de lavarlo en el lavavajillas!

¡No utilizar limpiadoras de vapor!

- Limpiar el cuerpo exterior del aparato con un paño húmedo. ¡No utilizar agentes agresivos ni abrasivos!
- Limpiar los portacartuchos **11** y **12** bajo el chorro de agua del grifo. Limpiar la abertura central de los portacartuchos con ayuda de una aguja (Fig. ).
- El cajetín **7**, la rejilla **9** y la bandeja recogegotas **10** (Fig. ) se pueden lavar en el lavavajillas.
- Limpiar el depósito de agua **5** y la salida de café **8** Fig. ) bajo el chorro de agua del grifo; ¡no utilizar cepillos de cerdas duras!
- Enjuagar regularmente el aparato, sin cartuchos de café colocados, extrayendo varias tazas de agua.

Descalcificación

Una descalcificación regular del aparato contribuye a prolongar su vida útil y asegura una excelente calidad del café. Tan pronto como el piloto rojo de control **3** comienza a destellar, hay que descalcificar el aparato. Para ello se puede utilizar cualquier producto descalcificador de uso corriente.

Atención:

No descalcificar nunca el aparato con vinagre o productos elaborados a base de vinagre.

- Colocar el portacartuchos **11** ó **12**, sin cartuchos de café, en el cajetín **7**. Introducir el cajetín **7** completamente en su alojamiento; asegurarlo con la palanca de sujeción **6** (posición horizontal).

- Mezclar el descalcificador con el agua de conformidad a las indicaciones del fabricante. Llenar la solución descalcificadora en el depósito **5** hasta alcanzar la marca de mínimo nivel **min**.
- Colocar un recipiente de suficiente tamaño (capacidad mínima 0,5 litros) debajo de la salida de café **6**.
- Pulsar simultáneamente las teclas  **1** y  **4**. Mantenerlas pulsadas durante un período mínimo de tres segundos.

La máquina inicia el ciclo de descalcificación, haciendo pasar automáticamente a intervalos la solución descalcificadora al recipiente de recogida (8 minutos), hasta casi agotar el agua del depósito **5**. Durante la ejecución del ciclo de descalcificación, el piloto de control **3** destella repetidas veces.

En caso de iluminarse el piloto de modo uniforme:

- Enjuagar el depósito de agua **5**. Llenar agua limpia en el mismo.
- Limpiar a fondo el portacuchos **11** ó **12**; desobstruir la abertura central con ayuda de una aguja.
- Vaciar el recipiente colector. Volver a colocarlo debajo de la salida de café **8**.
- Pulsar la tecla  **4** para iniciar el ciclo de enjuague.

El piloto de control **3** se ilumina constantemente.

El aparato vuelve a estar en disposición de funcionamiento.

Pequeñas averías de fácil solución

El piloto de control **3** destella con una frecuencia muy elevada en caso de existir una avería.

Aguardar a que el piloto deje de destellar.

A continuación:

- Enjuagar y limpiar el depósito de agua **5**.
- Verificar si el depósito de agua **5** está colocado correctamente en su sitio. Cerciorarse de que el nivel de agua del mismo es suficiente.
- Verificar si el portacartuchos **11** ó **12** está obstruido. Limpiar el portacartuchos en caso necesario; desobstruir la abertura central con ayuda de una aguja. **11 12**

El aparato vuelve a estar en disposición de funcionamiento tan pronto como el piloto de control **3** se ilumina de modo permanente.

La máquina no suministra café.

- Limpiar a fondo el portacartuchos **11** ó **12**, desobstruir la abertura central con ayuda de una aguja.

Eliminación de embalajes y desguace del aparato usado



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Solicite una información detallada sobre las vías actuales para la eliminación de los embalajes y el desguace de aparatos usados a su distribuidor.

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE

BOSCH, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de doce meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.: F. COMPRA:

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

Instruções de segurança

Ler cuidadosamente as instruções de serviço, proceder em conformidade e guardá-las!

Esta máquina destina-se ao uso doméstico e não ao uso industrial.

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Ligar e utilizar a máquina apenas de acordo com as indicações da chapa de características. Manter as crianças afastadas da máquina.

Utilizar apenas, se o cabo eléctrico e a máquina não apresentarem danos.

Depois de cada utilização ou em caso de anomalia, desligar a ficha da tomada.

Reparações na máquina, como por ex. substituição de um cabo eléctrico danificado, só podem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

O cabo não deve

- entrar em contacto com componentes quentes
- ser puxado sobre arestas aguçadas
- ser utilizado como pega para transporte.

Não colocar a máquina sobre ou na proximidade de superfícies quentes, como por ex. placas de cozinhar.

Nunca mergulhar a máquina ou o cabo eléctrico em água.

Utilizar a máquina com a gaveta **7** e o suporte para pastilhas de café **11** ou **12**.

Utilizar a máquina apenas dentro de casa e com uma temperatura ambiente de pelo menos 10 °C.

Componentes e elementos de comando

Fig. **A**

- 1 Tecla  para 1 ou 2 chávenas pequenas
- 2 Interruptor de **ligar/desligar**
- 3 Lâmpada de controlo
- 4 Tecla  para 1 ou 2 chávenas normais
- 5 Depósito de água amovível
- 6 Patilha de bloqueio
- 7 Gaveta
- 8 Dispositivo de saída de café ajustável em altura
- 9 Grelha
- 10 Tabuleiro de restos com grelha, amovível
- 11 Suporte para pastilhas de café para 1 chávena
- 12 Suporte para pastilhas de café para 2 chávenas

Antes da primeira utilização

Colocar a máquina em funcionamento

- Ligar a ficha da máquina à tomada.
- Retirar o depósito de água, enchê-lo com água fria e limpa até à marcação **max** e voltar a colocá-lo (Fig. **B** ).
- Premir o interruptor **2 ligar/desligar**, a lâmpada vermelha de controlo **3** fica iluminada.
- Colocar o suporte para pastilhas de café **11** (**sem pastilha**) e fazer uma lavagem. Para isso, colocar uma chávena por baixo do dispositivo de saída de café **8** e premir a tecla  **4**.

A máquina está pronta a funcionar.

Preparação de café

Ver também as instruções resumidas.

Fig. B[1]–[5].

Conselho: Antes de preparar café, accionar a máquina uma vez sem pastilha de café.

Deste modo, aumenta a temperatura do café e melhora o seu aroma.

- Posicionar a pastilha de bloqueio **6** na vertical e retirar a gaveta **7** (Fig. B[2]).
- Colocar o suporte para pastilhas de café **11** ou **12**, para uma ou para duas chávenas.
- Dependendo do suporte para pastilhas de café escolhido, colocar **no centro** do suporte uma ou duas pastilhas de café com o **lado abaulado para cima**.
O pó de café deve estar uniformemente distribuído dentro da pastilha (Fig. B[3]).
- Voltar a fechar completamente a gaveta **7** e, como segurança, posicionar a pastilha de retenção **6** na horizontal.
- Colocar a(s) chávena(s) de tamanho adequado por baixo do dispositivo de saída **8** e ajustar a saída de café **8** à altura da(s) mesma(s), para evitar salpicos (Fig. B[4]).

- Premir a tecla de tiragem  **1** ou  **4**.

 Premir 1x = uma chávena pequena

 Premir 2x = duas chávenas pequenas ou um copo pequeno

 Premir 1x = uma chávena normal

 Premir 2x = duas chávenas normais ou um copo grande

Agora o café começa a sair para a(s) chávena(s).

Eliminar correctamente a pastilha, após cada café, quer por questões de higiene e quer para evitar que fique colada (Fig. B[5]). Não abrir a pastilha de bloqueio **6**, imediatamente após tirar o café.

⚠ Perigo de queimaduras

A pastilha de café está muito quente, antes de a retirar, deixe arrefecer um pouco.

Parar antecipadamente a saída de café

- Premir de novo a tecla  **1** ou a Tecla  **4**.

Atenção:

Premir apenas uma vez, o café escorre ainda um pouco.

Indicações importantes

Depósito de água

Se a lâmpada de controlo **3** piscar de forma constante, isso significa que o depósito de água está quase vazio e que deve ser adicionada água.

- Não deitar água quente no depósito de água **5**!
- Deitar exclusivamente água limpa e fria no depósito **5**. Não utilizar outros líquidos como por ex. leite.
- No depósito de água **5** existe a marcação **min**. Verificar sempre, se há água suficiente.
- Adicionar água limpa diariamente.
Por razões técnicas, permanece sempre um pequeno resto de água **5** no depósito.
- Não retirar o depósito de água **5** durante o funcionamento.

Pastilhas de café

- Colocar exclusivamente almofadas de café frescas e suaves, não deitar café em pó no suporte para pastilhas café **11** ou **12**.
- Não utilizar pastilhas de café danificadas.
- Não utilizar pastilhas de café expresso.

Conselho: Para obter um café bastante forte, colocar 2 pastilhas de café no suporte de pastilhas **12**. Colocar por baixo uma chávena pequena e premir a tecla de tiragem  **1** 1 vez.

Elementos de comando

A lâmpada de controlo **3** pisca:

- lentamente, se a máquina precisar de ser descalcificada (ver Capítulo «Descalcificação da máquina»).
- de forma constante, se o depósito de água **5** estiver quase vazio (repor água).
- de forma muito rápida e cintilante, se tiver surgido uma anomalia (ver Capítulo «Eliminação de pequenas anomalias»).

Limpeza da máquina

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Antes da limpeza, desligar a ficha da tomada.

Nunca mergulhar a máquina em água ou lavar na máquina de loiça.

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor.

- Por fora, limpar a máquina apenas com um pano húmido. Não utilizar detergentes agressivos ou abrasivos.
- Lavar o suporte para pastilhas de café **11** e **12** sob água corrente. Com uma agulha, limpar a abertura existente no centro do suporte para pastilhas (Fig. **C**).
- A gaveta **7**, a grelha **9** e o tabuleiro **10** (Fig. **D**) podem ser lavados na máquina de loiça.
- Lavar o depósito de água **5** e a saída de café **8** (Fig. **E**) sob água corrente, não utilizar escovas rijas.
- Lavar regularmente a máquina, sem pastilhas de café, tirando várias chávenas de água.

Descalcificação da máquina

A descalcificação regular prolonga a vida da máquina e garante a excelência do café.

Se a lâmpada vermelha de controlo **3** continuar a piscar lentamente, então a máquina precisa de ser descalcificada. Para isso, utilizar um produto descalcificante usual no mercado.

Importante:

Não descalcificar com vinagre ou com produtos que contenham vinagre.

- Colocar o suporte para pastilhas **11** ou **12**, sem pastilhas de café, na gaveta **7**. Inserir a gaveta **7** e fixar com a patilha de bloqueio **6**.
- Misturar o produto descalcificante com água, de acordo com as indicações do fabricante e encher o depósito de água **5** até à marcação **min**.
- Colocar um recipiente maior (mín. 0,5 l) por baixo do dispositivo de saída de café **6**.
- Manter premidas simultaneamente as teclas  **1** e  **4**, pelo menos durante 3 segundos.

Agora a solução descalcificante é bombeada automaticamente e a intervalos para o recipiente (cerca de 5 min.) até que o depósito de água **5** fique vazio.

Durante a fase de descalcificação, a lâmpada de controlo **3** continua a piscar lentamente.

Se a lâmpada piscar de forma constante,

- lavar bem o depósito de água **5** e, depois, voltar a enchê-lo com água limpa.
- Limpar em profundidade os porta-pastilhas **11** e **12** e limpar a abertura no centro, com uma agulha.
- Despejar o recipiente e voltar a colocá-lo por baixo do dispositivo de saída de café **8**.
- Premir a tecla  **4**, para a lavagem.

A lâmpada de controlo **3** fica acesa de forma fixa.

A máquina está pronta a funcionar.

Eliminação de pequenas anomalias

A lâmpada de controlo **3** pisca de forma muito rápida e cintilante, se houver uma anomalia.

Aguardar até que o piscar se apague.

Seguidamente:

- Lavar e limpar o depósito de água **5**.
- Verificar, se o depósito de água **5** está bem colocado e se tem água suficiente.
- Verificar, se o suporte para pastilhas **11** ou **12** está entupido. Se necessário, limpar o suporte para pastilhas **11** ou **12** e a abertura no centro, com uma agulha.

A máquina volta a estar pronta a funcionar, quando a lâmpada de controlo **3** estiver iluminada de forma permanente.

O café não corre.

- Limpar em profundidade os porta-pastilhas **11** e **12** e limpar a abertura no centro, com uma agulha.

Reciclagem



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/EG relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Junto de um dos nossos Agentes, poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.

Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações

Υποδείξεις ασφαλείας

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης, να τις τηρείτε και να τις φυλάξετε!

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το τροφοδοτικό καλώδιο δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Μετά από κάθε χρήση ή σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φως από την πρίζα.

Οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του χαλασμένου τροφοδοτικού καλωδίου, επιτρέπεται να γίνονται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ούτως ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Το τροφοδοτικό καλώδιο δεν επιτρέπεται

- να έρθει σε επαφή με καυτά μέρη,
- να τραβηχτεί ππάνω από αιχμηρές άκρες ούτε
- να χρησιμοποιηθεί ως λαβή για τη μεταφορά της συσκευής.

Μην τοποθετήσετε τη συσκευή πάνω ή κοντά σε καυτές επιφάνειες, π.χ εστίες κουζίνας.

Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή ή το τροφοδοτικό καλώδιο μέσα σε νερό. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με το συρτάρι **7** και τη συγκράτηση του "μαξιλαριού" καφέ (ειδική συσκευασία καφέ) **11** ή **12**.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους με θερμοκρασία τουλάχιστον 10 °C.

Μέρη και στοιχεία χειρισμού

Εικόνα **A**

- 1** Πλήκτρο  για 1 ή 2 μικρά φλιτζάνια
- 2** Διακόπτης δικτύου **on/off**
- 3** Ενδεικτική λυχνία
- 4** Πλήκτρο  για 1 ή 2 κανονικά φλιτζάνια
- 5** Αφαιρούμενο δοχείο νερού
- 6** Μοχλός ακινητοποίησης
- 7** Συρτάρι
- 8** Έξοδος καφέ, ρυθμιζόμενη στο ύψος
- 9** Πλέγμα απόθεσης
- 10** Αφαιρούμενο δοχείο περισυλλογής
- 11** Συγκράτηση "μαξιλαριού" καφέ για 1 φλυτζάνι
- 12** Συγκράτηση "μαξιλαριού" καφέ για 2 φλυτζάνια

Πριν την πρώτη χρήση

Θέση της συσκευής σε λειτουργία

- Βάλτε το φως της συσκευής στην πρίζα.
- Βγάλτε το δοχείο νερού, γεμίστε το ως το σημάδι **max** με φρέσκο, κρύο νερό και ξανατοποθετήστε το (εικόνα **B1**).
- Πατήστε τον διακόπτη δικτύου **2 on/off**, η κόκκινη ενδεικτική λυχνία **3** ανάβει.
- Ξεπλύντε τη συσκευή με ήδη τοποθετημένη τη συγκράτηση του "μαξιλαριού" **11** χωρίς "μαξιλάρι" καφέ. Για τον σκοπό αυτό τοποθετήστε ένα φλιτζάνι κάτω από την έξοδο καφέ **8** και πατήστε το πλήκτρο  **4**.

Η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

Παρασκευή

Βλ. επίσης σύντομες οδηγίες χρήσης, εικόνες B[1]–[5].

Συμβουλή: Πριν από κάθε παρασκευή καφέ λειτουργείτε τη συσκευή μία φορά χωρίς "μαξιλάρι" καφέ. Έτσι αυξάνεται η θερμοκρασία του καφέ και βελτιώνεται το άρωμά του.

- Φέρτε τον μοχλό ακινητοποίησης **6** σε κάθετη θέση και αφαιρέστε το συρτάρι **7** (εικόνα B[2]).
- Τοποθετήστε τη συγκράτηση "μαξιλαριού" καφέ **11** ή **12** για ένα ή δύο φλιτζάνια.
- Ανάλογα με την επιλεγμένη συγκράτηση μαξιλαριού καφέ τοποθετήστε ένα ή δύο μαξιλαράκια καφέ με την **φουσκωτή μεριά τους προς τα πάνω κεντρικά** μέσα στη συγκράτηση του μαξιλαριού. Ο αλεσμένος καφές πρέπει να είναι ομοιόμορφα κατανομημένος μέσα στο μαξιλαράκι (εικόνα B[3]).
- Σπρώξτε ξανά το συρτάρι **7** μέχρι το τέρμα προς τα μέσα και φέρτε τον μοχλό ακινητοποίησης **6** σε οριζόντια θέση να ασφαλίσει.
- Τοποθετήστε το(τα) φλιτζάνι(α) σε κατάλληλο μέγεθος κάτω από την έξοδο καφέ **8** και προσαρμόστε το ύψος της στο(στα) φλιτζάνι(α), για να αποφύγετε τα πιτσιλίσματα (εικόνα B[4]). **8**

- Πατήστε το πλήκτρο  **1** ή  **4**.

 Πατήστε το **1** φορά = ένα μικρό φλιτζάνι

 Πατήστε το **2** φορά = δύο μικρά φλιτζάνια ή ένα μικρό κύπελλο

 Πατήστε το **1** φορά = ένα κανονικό φλιτζάνι

 Πατήστε το **φορές** = δύο κανονικά φλιτζάνια ή ένα μεγάλο κύπελλο

Τώρα τρέχει κατά διαστήματα καφές μέσα στο(στα) φλιτζάνι(α).

Βγάζετε και πετάτε το μαξιλαράκι καφέ μετά από κάθε εκχύλιση για λόγους υγιεινής και για να μην κολλήσει (εικόνα B[5]). Μην ανοίξετε τον μοχλό ακινητοποίησης **6** αμέσως μετά το τέλος της εκχύλισης.

⚠ Κίνδυνος εγκαυμάτων

Το "μαξιλάρι" καφέ καίει πολύ, προτού το βγάλετε, αφήστε το να κρυώσει λίγο.

Πρώωρη διακοπή της ροής καφέ

- Πατήστε το πλήκτρο  **1** ή  **4** εκ νέου.

Προσοχή:

Πατήστε το μόνο μία φορά, ο καφές εξακολουθεί να τρέχει για λίγο ακόμα!

Σημαντικές υποδείξεις

Δοχείο νερού

- Όταν η ενδεικτική λυχνία **3** αναβοσβήνει ομοιόμορφα, τότε το δοχείο νερού είναι σχεδόν άδειο και πρέπει να το γεμίσετε.
- Μη γεμίζετε το δοχείο νερού **5** με καυτό νερό.
 - Γεμίζετε το δοχείο νερού **5** αποκλειστικά με μόνο με φρέσκο, κρύο νερό. Μη χρησιμοποιήσετε κανένα άλλο υγρό όπως π.χ. γάλα.
 - Στο δοχείο νερού **5** υπάρχει ένα σημάδι **min**. Πριν την προετοιμασία καφέ ελέγχετε πάντοτε, αν υπάρχει αρκετό νερό.
 - Γεμίζετε το δοχείο καθημερινά με φρέσκο νερό.
Για τεχνικούς λόγους παραμένει πάντοτε μέσα στο δοχείο μία μικρή ποσότητα νερού **5**.
 - Κατά τη λειτουργία δεν επιτρέπεται να αφαιρεθεί το δοχείο νερού **5**.

“Μαξιλάρια” καφέ

- Τοποθετείτε στη συγκράτηση “μαξιλариού” καφέ **11** ή **12** μόνο φρέσκα μαλακά “μαξιλάρια” καφέ και όχι αλεσμένον καφέ χύμα.
- Μη χρησιμοποιήσετε κατεστραμμένα “μαξιλάρια” καφέ.
- Μη χρησιμοποιήσετε “μαξιλάρια” καφέ εσπρέσο.

Συμβουλή: Για πολύ δυνατό καφέ τοποθετήστε 2 “μαξιλάρια” καφέ στη συγκράτηση “μαξιλариού” καφέ **12**. Τοποθετήστε από κάτω ένα μικρό φλιτζάνι και πατήστε 1 φορά το πλήκτρο

λήψης  **1**.

Στοιχεία χειρισμού

Η ενδεικτική λυχνία **3** αναβοσβήνει:

- για λίγο, όταν η συσκευή πρέπει να απασβεστωθεί (βλ. στο κεφάλαιο “Απασβέστωση της συσκευής”),
- ομοιόμορφα, όταν το δοχείο νερού **5** είναι σχεδόν άδειο (συμπληρώστε νερό),
- πολύ γρήγορα και τρεμοσβήνοντας, όταν έχει παρουσιαστεί βλάβη (βλ. κεφάλαιο “Πώς θα αντιμετωπίσετε οι ίδιοι μικροβλάβες”).

Καθαρισμός της συσκευής

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Πριν τον καθαρισμό τραβήξτε το φισ από την πρίζα.

Μη βυθίσετε τη συσκευή ποτέ μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε στο πλυντήριο πιάτων.

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή

- Καθαρίζετε τη συσκευή εξωτερικά, σκουπίζοντάς την μόνο με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιήσετε αιχμηρά ή διαβρωτικά μέσα καθαρισμού.
- Καθαρίζετε τη συγκράτηση “μαξιλариού” καφέ **11** και **12** κάτω από τρεχούμενο νερό. Καθαρίζετε το άνοιγμα στο κέντρο της συγκράτησης “μαξιλариού” καφέ με μια βελόνα (εικόνα .
- Το συρτάρι **7**, το πλέγμα απόθεςης **9** και το δοχείο περισυλλογής **10** (εικόνα ) πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.
- Καθαρίζετε το δοχείο νερού **5** και την έξοδο καφέ **8** (εικόνα ) κάτω από τρεχούμενο νερό, μη χρησιμοποιήσετε σκληρή βούρτσα.
- Ξεπλένετε τακτικά τη συσκευή χωρίς “μαξιλάρια” καφέ, παίρνοντας μερικά φλιτζάνια νερό.

Απασβέστωση της συσκευής

Η τακτική απασβέστωση παρατείνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής και εγγυάται νόστιμο καφέ.

Αν η κόκκινη ενδεικτική λυχνία **3** αναβοσβήνει για λίγο όλο και πιο συχνά, πρέπει να απασβεστωθεί η συσκευή. Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε ένα κοινό μέσο απασβέστωσης του εμπορίου.

Προσοχή:

Μην απασβεστώσετε ποτέ τη συσκευή με ξίδι ή μέσα με βάση ξιδιού.

- Τοποθετήστε τη συγκράτηση "μαξιλαριού" καφέ **11** και **12** χωρίς "μαξιλάρι" καφέ μέσα στο συρτάρι **7**, κλείστε το συρτάρι **7** και ασφαλίστε το με τον μοχλό ακινητοποίησης **6**.
- Αναμίξτε το μέσο απασβέστωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή με νερό και χύστε το ως το σημάδι **min** μέσα στο δοχείο νερού **5**.
- Τοποθετήστε ένα αρκετά μεγάλο δοχείο (τουλάχισ. 0,5 l) κάτω από την έξοδο καφέ **6**.
- Κρατήστε τα πλήκτρα  **1** και  **4** ταυτόχρονα πατημένα επί 3 δευτερόλεπτα.

Τώρα αντλείται αυτόματα κατά διαστήματα υγρό απασβέστωσης μέσα στο δοχείο (περ. 8 λεπτά), μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού **5**. Κατά τη διάρκεια της απασβέστωσης αναβοσβήνει ολοένα για λίγο η ενδεικτική λυχνία **3**.

Αν η λυχνία αναβοσβήνει ομοιόμορφα,

- Ξεπλύντε το δοχείο νερού **5** και γεμίστε το με φρέσκο νερό.

- Καθαρίστε καλά τη συγκράτηση για το μαξιλαράκι καφέ **11** ή **12** και κατόπιν καθαρίστε το άνοιγμα στο κέντρο με μια καρφίτσα.
- Αδειάστε το δοχείο και ξανατοποθετήστε το κάτω από την έξοδο καφέ **8**.
- Πατήστε το πλήκτρο  **4** για το πλύσιμο.

Η ενδεικτική λυχνία **3** είναι συνεχόμενα αναμμένη.

Η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

Αντιμετώπιση μικροβλαβών

Η ενδεικτική λυχνία **3** αναβοσβήνει πολύ γρήγορα και τρεμοσβήνοντας, όταν υπάρχει βλάβη.

Περιμένετε μέχρι να πάψει το αναβόσβημα. Στη συνέχεια:

- Ξεπλύντε το δοχείο νερού **5** και καθαρίστε το.
- Ελέγξτε αν έχει τοποθετηθεί σωστά το δοχείο νερού **5** και αν υπάρχει αρκετό νερό.
- Ελέγξτε μήπως είναι βουλωμένη η συγκράτηση "μαξιλαριού" καφέ **11** ή **12**. Καθαρίστε ενδεχομένως τη συγκράτηση "μαξιλαριού" καφέ **11** ή **12** και το άνοιγμα στο κέντρο με μια βελόνα.

Η συσκευή είναι πάλι έτοιμη για λειτουργία, όταν η ενδεικτική λυχνία **3** παραμένει διαρκώς αναμμένη.

Δεν εξέρχεται καφές.

- Καθαρίστε καλά τη συγκράτηση για το μαξιλαράκι καφέ **11** ή **12** και κατόπιν καθαρίστε το άνοιγμα στο κέντρο με μια καρφίτσα.

Απόσυρση



Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Güvenlik bilgileri

Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı itinayla saklayınız!

Bu cihaz evde kullanılmak için tasarlanmıştır ve ticari kullanım için uygun değildir.

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tip levhası üzerindeki bilgilere göre bağlayınız ve çalıştırınız.

Çocukları cihazda uzak tutunuz.

Sadece elektrik kablosunda ve cihazda herhangi bir hasar yoksa kullanınız.

Cihazı her kullandıktan sonra veya herhangi bir arıza durumunda derhal cihazın elektrik fişini çekip elektrik prizinden çıkarınız.

Cihazda yapılacak onarımlar (örn. hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi), muhtemel tehlikelerin önlenmesi için sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Elektrik kablosu

- sıcak parçalara temas etmemelidir
- keskin kenarlar üzerinden çekilip geçirilmemelidir
- cihazı taşımak için kullanılmamalıdır.

Cihaz, örn. ocak gibi sıcak yüzeyler üzerine veya yakınına konmamalıdır.

Cihaz veya elektrik kablosu kesinlikle suya sokulmamalıdır.

Cihaz sadece çekmece **7** ve torba tutucu **11** veya **12** ile birlikte kullanılmalıdır.

Cihaz sadece iç mekanlarda, asgari 10 °C oda sıcaklığında kullanılmalıdır.

Parçalar ve kullanma elemanları

Resim A

- 1 1 veya 2 küçük fincan için  tuşu
- 2 Elektrik şalteri **on/off**
- 3 Kontrol lambası
- 4 1 veya 2 normal fincan için  tuşu
- 5 Çıkarılabilen su tankı
- 6 Sabitleme kolu
- 7 Çekmece
- 8 Yüksekliği ayarlanabilen kahve çıkışı
- 9 Üzerine fincan koyma ızgarası
- 10 Çıkarılabilen damla kabı
- 11 Torba tutucu, 1 fincan için
- 12 Torba tutucu, 2 fincan için

İlk kullanımdan önce

Cihazın devreye sokulması

- Elektrik fişini prize takınız.
- Su tankını çıkarınız, **max** işaretine kadar soğuk temiz su doldurunuz ve tekrar yerine takınız (Resim B[1]).
- Açma kapatma şalterine **2 on/off** basınız, kırmızı kontrol lambası **3** yanar.
- Cihazı, daha önce takılmış olan torba tutucu **11** ile, kahve torbası takmadan çalıştırınız. Bunun için kahve çıkışı altına **8** bir fincan yerleştiriniz ve  **4** tuşuna basınız.

Cihaz çalışmaya hazırdır.

Kahve pişirmek

Kısa kullanma kılavuzuna da bakınız, resimler B[1] – [5].

Yararlı bilgi: Her kahve pişirme işleminden önce, cihazı bir kez kahve torbası takmadan çalıştırınız. Böylelikle kahvenin sıcaklığı yükselir ve kahvenin tadı daha iyi olur.

- Sabitleme kolunu **6** dik konuma alınız ve çekmeceyi **7** çıkarınız (Resim B[2]).
 - Bir veya iki fincan için torba tutucuyu **11** veya **12** takınız.
 - Seçilmiş olan torba tutucuya göre, bir veya iki kahve torbasını **şişkin tarafı yukarıya ortaya** gelecek şekilde, torba tutucuya yerleştiriniz. Toz kahve torba içinde muntazam dağıtılmış olmalıdır (Resim B[3]).
 - Çekmeceyi **7** tekrar tamamen kapatınız ve sabitleme kolunu **6** emniyetleme amacıyla yatay konuma alınız.
 - Uygun büyüklükte fincan(lar)ı kahve çıkışının **8** altına yerleştiriniz ve kahvenin etrafa sıçramasını önlemek için, kahve çıkışının **8** yüksekliğini fincanlara göre ayarlayınız (Resim B[4]).
 - Kahve almak için,  **1** veya  **4** tuşuna basınız.
 -  1 x basılınca = bir küçük fincan
 -  2 x basılınca = iki küçük fincan veya bir küçük tas
 -  1 x basılınca = bir normal fincan
 -  2 x basılınca = iki normal fincan veya bir büyük tas
- Şimdi kahve fasıllı olarak fincan(lar)a dolar.

Kahve torbasını her kahve pişirme işleminden sonra, hijyenik sebeplerden ötürü ve yapışık kalmasını önlemek amacıyla çıkarıp gideriniz (Resim **B.5**). Sabitleme kolunu **6**, pişirme işleminin hemen ardından açmayınız.

⚠️ Yanma tehlikesi

Kahve torbası çok sıcaktır; cihazdan çıkarmadan önce biraz soğumasını bekleyiniz.

Kahve boşalmasının erken durdurulması

-  **1** veya  **4** tuşuna tekrar basınız.

Dikkat:

Sadece bir kez basınız; kahve bir miktar akmaya devam eder!

Önemli bilgiler

Su tankı

Kontrol lambası **3** muntazam aralıklarla yanıp sönerse, su tankı boşalmıştır ve doldurulması gerekir.

- Su tankına **5** sıcak su doldurmayınız!
- Su tankına **5** sadece temiz, soğuk su doldurunuz. Örn. süt vs. gibi başka sıvı kullanmayınız.
- Su tankında **5 min** işareti vardır. Kahve pişirmeden önce daima, yeterince su mevcut olup olmadığı kontrol edilmelidir.
- Her gün yeniden temiz su doldurunuz. Teknik sebeplerden dolayı tankın **5** içinde daima az bir miktar su kalır.
- Su tankını **5** cihaz çalışırken cihazdan çıkarmayınız.

Kahve torbaları

- Sadece taze soft (yumuşak) kahve torbaları kullanınız; torba tutucusuna **11** veya **12** torba içinde olmayan kahve koymayınız.
- Hasarlı kahve torbaları kullanmayınız.
- Espresso kahve torbaları kullanmayınız.

Yararlı bilgi: Olukça koyu (güçlü) bir kahve için, torba (pad) tutucuya **12** 2 kahve torbası yerleştiriniz. Kahve çıkışının altına küçük bir fincan koyunuz ve kahve alma tuşuna  **1** 1 x basınız.

Kumanda elemanları

Kontrol lambası **3** yanıp sönüyor:

- Cihazın kireçten arındırılması gerekiyorsa, kısa bir süre yanar ("Cihazın kireçten arındırılması" bölümüne bakınız)
- Su tankı **5** hemen hemen boşalmışsa, muntaza aralıklarla yanıp söner (su doldurunuz).
- Bir arıza ortaya çıktıysa, çok hızlı ve titreşimli bir şekilde yanıp söner ("Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz" bölümüne bakınız).

Cihazın temizlenmesi

⚠️ Elektrik çarpması tehlikesi!

Temizleme işleminden önce elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.

Cihazı kesinlikle suya sokmayınız veya bulaşık makinesinde yıkamayınız.

Buharlı temizleme cihazları kullanmayınız.

- Cihazı dıştan sadece nemli bir bez ile siliniz. Keskin ve ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.
- Torba tutucuyu **11** veya **12** musluktan akan su altında temizleyiniz. Torba tutucunun ortasındaki deliği bir iğne ile temizleyiniz (Resim **C**).
- Çekmece **7**, üzerine fincan koyma ızgarası **9** ve damla kabı **10** (Resim **D**) bulaşık makinesinde yıkanabilir.

- Su tankını **5** ve kahve çıkışı **8** (Resim **E**) musluktan akan su altında temizleyiniz, sert fırça kullanmayınız.
- Cihazı muntazam aralıklar ile, kahve torbası yerleştirmeden, cihazdan birkaç fincan su akıtarak temizleyiniz.

Cihazın kireçten arındırılması

Cihaz muntazam aralıklarla kireçten arındırılırsa, cihazın ömrü uzar ve kahvenin mükemmel olması sağlanır.

Kırmızı kontrol lambası **3** tekrar tekrar kısaca yanıp sönerse, cihazın kireçten arındırılması gerekir. Bunun için normal bir kireçten arındırma maddesi kullanınız.

Önemli:

Cihazı kesinlikle sirke veya sirke asidi içeren maddeler ile kireçten arındırmaya çalışmayınız.

- Torba tutucuyu **11** veya **12** kahve torbası koymadan çekmecenin **7** içine yerleştiriniz. Çekmeceyi **7** yerine takınız ve sabitleme kolu **6** ile sabitleyiniz.
- Kireçten arındırma maddesini üreticinin verdiği bilgilere göre su ile karıştırıp, **min** işaretine kadar su tankına **5** doldurunuz.
- Kahve çıkışı **6** altına büyükçe bir kap (asg. 0,5 l) koyunuz.
-  **1** ve  **4** tuşlarını aynı anda en az 3 saniye basılı tutunuz.

Şimdi cihazın içine, su tankı **5** hemen hemen boşalınca kadar (yakl. 8 dakika), otomatik olarak fasıllı bir şekilde kireçten arındırma sıvısı pompalanır. Kireçten arındırma işlemi esnasında kontrol lambası **3** kısaca tekrar tekrar yanıp söner.

Lamba muntazam aralıklarla yanıp sönerse:

- su tankını **5** durulayınız ve temiz su doldurunuz.
- Torba tutucuyu **11** veya **12** iyice temizleyiniz ve ortadaki deliği bir iğne ile temizleyiniz.

- Kabı boşaltınız ve tekrar kahve çıkış ucunun **8** altına yerleştiriniz.

- Durulama tuşuna  **4** basınız.

Kontrol lambası **3** sabit bir şekilde sürekli yanar.

Cihaz çalışmaya hazırdır.

Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz

Bir arıza söz konusu olduğunda, kontrol lambası **3** çok hızlı ve titrek bir şekilde yanıp söner.

Yanıp sönmeyen durmasını bekleyiniz.

Ardından:

- Su tankını **5** durulayınız ve temizleyiniz.
- Su tankının **5** yerine doğru takılıp takılmadığını ve içinde yeterince su olup olmadığını kontrol ediniz.
- Torba tutucunun **11** veya **12** tıkanmış olup olmadığını kontrol ediniz. Gerekirse torba tutucuyu **11** veya **12** temizleyiniz ve ortasındaki deliği bir iğne ile temizleyiniz.

Kontrol lambası **3** sürekli yanarsa, cihaz yine çalışmaya hazırdır.

Kahve akıyor.

- Torba tutucuyu **11** veya **12** iyice temizleyiniz ve ortadaki deliği bir iğne ile temizleyiniz.

Giderilmesi



Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Güncel giderme yöntem ve yolları hakkında bilgi almak için, lütfen yetkili satıcınıza başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Wskazówki bezpieczeństwa

Instrukcję użytkowania proszę dokładnie przeczytać, starannie ją przechowywać i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami!

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Nie podłączać urządzenia, jeżeli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.

Po każdym użyciu urządzenia lub w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, może dokonać tylko autoryzowany serwis naszej firmy.

Elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno:

- zbliżać do gorących części,
- ocierać o ostre krawędzie,
- używać jako uchwytu do przenoszenia urządzenia.

Urządzenia nie wolno stawiać w pobliżu gorących powierzchni ani na gorące powierzchnie, jak np. płyty grzejne kuchenki.

Urządzenia ani elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno nigdy zanurzać w wodzie.

Urządzenie używać tylko z szufladką **7** i uchwytem na torebki nr **11** lub **12**.

Urządzenie użytkować tylko w pomieszczeniach o temperaturze co najmniej 10 °C.

Değişiklikler olabilir

Budowa i elementy obsługi

Rysunek A

- 1 Przycisk  do parzenia 1 lub 2 małych filiżanek
- 2 Wyłącznik sieciowy **on/off**
- 3 Lampka kontrolna
- 4 Przycisk  do parzenia 1 lub 2 normalnych filiżanek
- 5 Wyjmowany zbiornik wody
- 6 Dźwignia blokująca
- 7 Szufladka
- 8 Wylot kawy, z możliwością ustawienia wysokości
- 9 Półka na filiżanki
- 10 Wyjmowany zbiornik
- 11 Uchwyt na torebkę kawy na 1 filiżankę
- 12 Uchwyt na torebkę kawy na 2 filiżanki

Przed pierwszym użyciem urządzenia

Uruchomienie urządzenia

- Wtyczkę włożyć do gniazdka sieciowego.
- Wyjąć zbiornik wody, napętnić świeżą, zimną wodą do oznaczenia **max** i ponownie włożyć (rysunek B[1]).
- Nacisnąć przycisk wyłącznika sieciowego **2 on/off**, czerwona lampka kontrolna **3** włącza się.
- Przepłukać urządzenie z założonym uchwytem torebek **11**, ale **bez** torebki z kawą. W tym celu podstawić filiżankę pod wylot kawy **8** i nacisnąć przycisk  **4**.

Urządzenie jest gotowe do pracy.

Parzenie kawy

Patrz również: krótka instrukcja, rysunki B[1] – [5].

Wskazówka: Przed każdym parzeniem kawy przepłukać urządzenie jeden raz (tak, jak opisano poprzednio). Dzięki temu otrzymamy kawę o wyższej temperaturze i lepszym aromacie.

- Dźwignię blokującą **6** ustawić pionowo i wyjąć szufladkę **7** (rysunek B[2]).
- Założyć uchwyt **11** lub **12** na jedną lub dwie filiżanki kawy.
- Zależnie od wybranego uchwytu włożyć jedną lub dwie torebki z kawą, zwrócić uwagę, aby leżały **wybrzuszoną stroną do góry, współśrodkowo** na uchwycie. Mielona kawa musi być równomiernie rozłożona w torebce (rysunek B[3]).
- Wsunąć ponownie szufladkę **7** i dźwignię blokującą **6** ustawić poziomo w celu zabezpieczenia.
- Filiżankę (lub dwie) odpowiedniej wielkości postawić pod wylotem kawy **8** i dopasować jego wysokość do wysokości filiżanki **8** (filiżanek), aby zapobiec rozpryskiwaniu kawy (rysunek B[4]).
- Nacisnąć przycisk parzenia kawy  **1** lub  **4**.

 1x nacisnąć = jedna mała filiżanka

 2x nacisnąć = dwie małe filiżanki lub jeden mały kubek

 1x nacisnąć = jedna normalna filiżanka

 2x nacisnąć = dwie normalne filiżanki lub jeden duży kubek

Kawa zaczyna spływać porcjami do filiżanki (filiżanek).

Torebkę z fusami usunąć po każdym parzeniu ze względów higienicznych i aby zapobiec jej przyklejeniu (rysunek B[5]).

Dźwigni blokującej **6** nie otwierać natychmiast po zaparzeniu kawy.

⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia

Torebka z fusami jest bardzo gorąca, wyjmować dopiero po ostudzeniu.

Wcześniejsze przerwanie poboru kawy

- Nacisnąć jeszcze raz przycisk  **1** lub  **4**.

Uwaga:

Nacisnąć tylko jeden raz, kawa poleje się jeszcze krótki czas!

Ważne wskazówki

Zbiornik wody

Jeżeli lampka kontrolna **3** miga równomiernie, zbiornik wody jest prawie pusty i trzeba go napełnić.

- Do zbiornika wody **5** nie wlewać ciepłej wody!
- Do zbiornika wody **5** wlewać tylko i wyłącznie czystą, zimną wodę. Nie wolno wlewać żadnych innych płynów, jak np. mleko.
- Na zbiorniku wody **5** oznaczony jest poziom **min.** Przed przystąpieniem do parzenia kawy sprawdzić zawsze, czy w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość wody.
- Codziennie wlewać świeżą wodę. Pewna ilość wody pozostaje zawsze w zbiorniku **5**, co uwarunkowane jest technicznie.
- Zbiornika wody **5** nie wolno zdejmować w czasie pracy urządzenia.

Torebki z kawą

- Stosować wyłącznie świeże, gotowe torebki soft pads z porcjowaną kawą mieloną, do uchwytów **11** lub **12** nie wsypywać kawy luzem.
- Nie zakładać uszkodzonych torebek z kawą.
- Nie stosować torebek z kawą typu espresso.

Wskazówka: W celu otrzymania szczególnie mocnej kawy włożyć dwie torebki z kawą mieloną do uchwytu **12**, postawić małą filiżankę i nacisnąć jeden raz przycisk poboru kawy  **1**.

Elementy obsługi

Lampka kontrolna **3** miga:

- krótko, jeżeli z urządzenia trzeba usunąć powstały kamień (patrz rozdział „Usuwanie kamienia”)
- równomiernie, jeżeli zbiornik wody **5** jest prawie pusty (dolać wody).
- bardzo szybko i nierówno, jeżeli wystąpiła usterka (patrz rozdział „Sami usuwamy drobne usterki”).

Czyszczenie urządzenia

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Urządzenia nie wolno nigdy zanurzać w wodzie, ani wkładać do zmywarki do naczyń.

Nie wolno stosować żadnych urządzeń czyszczących strumieniem pary.

- Urządzenie wycierać z zewnątrz tylko wilgotną ściereką. Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących.
- Uchwyty torebek kawy **11** i **12** wymyć pod bieżącą wodą. Otwory w środku uchwytu przeczyścić igłą (rysunek  **C**).

- Szufladę **7**, półkę na filiżanki **9** i zbiornik **10** (rysunek **D**) można myć w zmywarce do naczyń.
- Zbiornik wody **5** i wylot kawy **8** (rysunek **E**) wymyć pod bieżącą wodą, nie wolno używać twardych szczotek.
- Urządzenie przepłukiwać regularnie bez torebek z kawą poprzez pobór kilku filiżanek wody.

Usuwanie kamienia

Regularne usuwanie kamienia przedłuża żywotność urządzenia i gwarantuje kawę o wyśmienitym smaku.

Jeżeli czerwona lampka kontrolna **3** zapala się wielokrotnie na krótko, należy usunąć z urządzenia zgromadzony kamień. Do tego celu zastosować dostępny w handlu środek do usuwania kamienia.

Ważne:

Nie wolno usuwać kamienia octem ani środkami zawierającymi ocet lub kwas octowy.

- Uchwyt na torebki **11** lub **12**, ale bez torebek z kawą włożyć do szufladki **7**. Wsunąć szufladkę **7** i zabezpieczyć dźwignią blokującą **6**.
- Środek do usuwania kamienia mieszać z wodą zgodnie ze wskazówkami podanymi przez producenta środka i wlać do zbiornika wody **5** do oznaczenia **min**.
- Większe naczynie (co najmniej 0,5 l) postawić pod wylot kawy **6**.
- Przyciski  **1** i  **4** nacisnąć równocześnie i przytrzymać wciśnięte co najmniej 3 sekundy.

Teraz roztwór środka do usuwania kamienia będzie tak długo automatycznie pompowany (ok. 8 minut), aż zbiornik wody **5** całkowicie się opróżni. W czasie procesu usuwania kamienia lampka kontrolna **3** zapala się na krótko co jakiś czas.

Jeżeli lampka kontrolna miga równomiernie:

- zbiornik wody **5** opróżnić, wypłukać i napełnić świeżą wodą.
- Uchwyty torebek kawy **11** lub **12** wymyć dokładnie, a otwór w środku uchwytu przeczyszczyć igłą.
- Opróżnić naczynie i ponownie postawić pod wylot kawy **8**.
- Nacisnąć przycisk  **4** w celu przepłukania urządzenia.

Lampka kontrolna **3** świeci się ciągle.

Urządzenie jest gotowe do pracy.

Sami usuwamy drobne usterki

Lampka kontrolna **3** miga bardzo szybko i nierówno, jeżeli wystąpi zakłócenie w pracy urządzenia.

Zaczeekać, aż lampka przestanie migać.

Następnie:

- Zbiornik wody **5** wymyć i wyczyścić.
- Sprawdzić, czy zbiornik wody **5** jest prawidłowo włożony i znajduje się w nim odpowiednia ilość wody.
- Sprawdzić, czy uchwyt na torebki z kawą **11** lub **12** nie jest zatkany. W takim przypadku wyczyścić uchwyt **11** lub **12**, a otwór w środku uchwytu przeczyszczyć igłą.

Urządzenie jest znowu gotowe do pracy, jeżeli lampka kontrolna **3** świeci się ciągle.

Kawa nie leje się.

- Uchwyty torebek kawy **11** lub **12** wymyć dokładnie, a otwór w środku uchwytu przeczyszczyć igłą.

Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia



Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązujące w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

Aktualne informacje o sposobie usunięcia opakowania i zużytego urządzenia można uzyskać w sklepie specjalistycznym.

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian

Biztonsági útmutató

A használati útmutatót gondosan olvassa át, kövesse az utasításokat, és őrizze meg!

Ez a készülék nem ipari célokra, hanem a háztartásban történő alkalmazásra készült.

⚠ Áramütésveszély!

A készüléket csak a típustábla szerint szabad csatlakoztatni és üzemeltetni.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.

A csatlakozóvezetéknek és a készüléknek sérülésmentesnek kell lennie.

Minden használat után – de különösen meghibásodás esetén – húzza ki a csatlakozódugót.

A veszélyeztetés elkerülése érdekében a készülék javítását, például a megsérült csatlakozóvezeték cseréjét, csak vevőszolgálatunk végezheti el.

A csatlakozó vezeték

- nem érintkezhet forró tárgyakkal vagy készülékrészekkel
- megsérülhet, ezért ne húzza át éles széleken
- és ne használja a készülék megemelésére, szállítására.

A készüléket ne állítsa rá forró felületre vagy annak közelébe, például a tűzhely lapjára.

A készüléket vagy a hálózati csatlakozóvezetékét soha ne merítse vízbe.

A készüléket csakis a **7** fiókkal és a **11** vagy **12** szűrőtartóval használja.

A készüléket csak olyan helyiségben használja, ahol legalább 10 °C a hőmérséklet.

Alkatrészek és kezelőelemek

A ábra

- 1 Nyomógomb  1 vagy 2 kis csészéhez
- 2 hálózati kapcsoló **be/ki**
- 3 kontroll-lámpa
- 4 Nyomógomb  1 vagy 2 normál csészéhez
- 5 levehető víztartály
- 6 rögzítőkár
- 7 fiók
- 8 állítható magasságú kávékifolyó
- 9 lerakórács
- 10 kivehető felfogótál
- 11 szűrőtartó 1 csészéhez
- 12 szűrőtartó 2 csészéhez

Az első használat előtt elvégzendő műveletek

A készülék üzembe helyezése

- Csatlakoztassa a készüléket.
- Vegye le a víztartályt, tölts fel friss hideg vízzel a **max** jelzésig, és tegye vissza (B1 ábra).
- Nyomja meg a **2 be/ki** hálózati kapcsolót, a piros **3** kontroll-lámpa világítani kezd.
- A készüléket a már behelyezett **11** szűrőtartóval, kávépárna **nélkül** mossa át. Ehhez tegyen egy csészét a **8** kávékifolyó alá és nyomja meg az  **4** nyomógombot.

A készülék üzemkész.

Kávé készítése

Lásd a rövid ismertetőt is, B1 – B5 ábrák.

Tipp: Minden kávéfőzés előtt a készüléket öblítse át egyszer kávé nélkül. Ezáltal a kávé hőmérséklete magasabb, és a kávé aromája jobb lesz.

- Állítsa függőlegesre a **6** rögzítőkart, és vegye ki a **7** fiókot (B2 ábra).
- Tegye be a **11** vagy **12** szűrőtartót egy vagy két csészéhez.
- A kiválasztott patron tartótól függően tegyen a tartóba egy vagy két kávépatront, **a domború oldalával felfelé, középre.** A kávépornak a patronban egyenletes eloszlásúnak kell lennie (B3 ábra).
- Tolja vissza egészen a **7** fiókot, és a biztosításhoz a **6** rögzítőkart állítsa vízszintesre.
- Tegyen megfelelő méretű csészé(ke)t a **8** kifolyó alá, és a **8** kávékifolyó magasságát igazítsa a csészé(k)hez, hogy a szétfroccsenést megelőzze (B4 ábra).
- Nyomja meg az  **1** vagy  **4** nyomógombot.

 1x megnyomva	= egy kis csésze
 2x megnyomva	= két kis csésze vagy egy kis pohár
 1x megnyomva	= egy normál csésze
 2x megnyomva	= két normál csésze vagy egy nagy pohár

 Ekkor szakaszosan folyik a kávé a csészé(k)be.

A kávépatront minden forrázás után – higiéniai okokból, és hogy a beragadását megelőzze, ki kell venni (B5 ábra). A rögzítőkart **6** ne nyissa ki rögtön forrás után.

⚠ Égésveszély

A kávépatron nagyon forró, mielőtt kivinné, hagyja egy kicsit hűlni.

A kávé kifolyásának megszakítása

- Nyomja meg ismét a  **1** vagy  **4** nyomógombot.

Figyelem:

Csak egyszer nyomja meg, a kávé még kicsit folyik!

Fontos tudnivalók

a víztartályról

Ha a kontroll-lámpa **3** egyenletesen világít, akkor a víztartály csaknem üres, és fel kell tölteni.

- Az **5** víztartályba ne töltsön forró vizet!
- Kizárólag friss, hideg vizet szabad az **5** víztartályba tölteni. Semmilyen más folyadékot – például tejet – nem szabad beletölteni.
- Az **5** víztartályon fel van tüntetve a **min** jelzés. Kávéfőzés előtt mindig ellenőrizze, hogy elegendő vízmennyiség áll-e rendelkezésre.
- Naponta töltsön be friss vizet.
Egy kevés víz mindig marad a **5** tartályban, technikai okok miatt.
- Működés közben ne vegye le az **5** víztartályt.

Kávépárnák

- Kizárólag friss, lágy kávépárnákat tegyen be, és soha ne töltsön őrölt kávé a **11** vagy **12** szűrőtartóba.
- Ne használjon sérült kávépárnákat.
- Ne használjon presszó-kávépárnákat.

Tipp: Ha különösen erős kávé akar főzni, 2 kávépatront tegyen a patrontartóba **12**. Tegyen alá egy kis csészét és nyomja meg egyszer az indítógomb  **1** 1-et.

Kezelőelemek

A **3** kontroll-lámpa villog:

- röviden, ha a készüléket vízkömentesíteni kell (lásd „A készülék vízkömentesítése” fejezetet)
- egyenletesen, ha a víztartály **5** csaknem üres (tölts fel vízzel).
- nagyon gyorsan és villódzva, ha zavar lépett fel (lásd a „Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása” fejezetet).

A készülék megtisztítása

Áramütésveszély!

Tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

A készüléket soha ne tegye mosogatógépbe és ne merítse vízbe!

Gőzüzemű tisztítóval ne tisztítsa.

- A készülék külsejét csak nedves ruhával törölje le. Ne használjon karcoló vagy súroló tisztítószeret.
- A **11** és **12** szűrőtartókat folyó vízzel mossa át. A szűrőtartó közepén levő nyílást tüvel tisztítsa meg ( ábra).
- A **7** fiók, a **9** lerakórács és a **10** csepptálca ( ábra) mosogatógépben is tisztítható.
- Az **5** víztartályt és a **8** ( ábra) kávékifolyót folyó vízzel tisztítsa, ne használjon hozzá keményszálú kefét.
- A készüléket rendszeresen, kávépatron nélkül, több csészényi vízzel mossa át.

A készülék vízkömentesítése

A rendszeres vízkömentesítés meghosszabbítja a készülék élettartamát, és kiváló kávé garantál.

Ha a kontroll-lámpa **3** fel-fel villan, akkor a készüléket vízkömentesíteni kell. Ehhez a kereskedelembe kapható vízköoldók valamelyikét használja.

Fontos:

Semmiképpen se használjon ecetet vagy ecetsavtartalmú szert a vízkőmentesítéshez.

- A **11** vagy **12** szűrőtartót kávépatron nélkül helyezze be a **7** fiókba. Tolja be a **7** fiókot, és biztosítsa a **6** rögzítőkkal.
- A vízkőoldó szert a gyártó utasításai szerint hígítsa vízzel, és töltsé be az **5** víztartályba a **min** jelzésig.
- Helyezzen egy nagyobb edényt (legalább 0,5 literest) a **6** kávékifolyó alá.
- Az  **1** és  **4** nyomógombokat egyidejűleg, legalább 3 másodpercig tartsa lenyomva.

Ekkor a vízkőoldószert automatikusan bizonyos időközönként az edénybe pumpálja mindaddig (kb. 8 perc), amíg a víztartály **5** kiürül. A vízkőmentesítés alatt a kontroll-lámpa **3** még fel-fel villan.

Ha a lámpa egyenletesen villog,

- mossa ki a víztartályt **5** és töltsé fel ismét friss vízzel.
- A patrontartót **11** vagy **12** alaposan tisztítsa meg, és a közepén található nyílást egy tűvel tisztítsa meg.
- Az edényt ürítse ki és tegye ismét a **8** kávékifolyó alá.
- Nyomja meg a gombot  **4** az öblítéshez.

A kontroll-lámpa **3** folyamatosan világít.

A készülék üzemkész.

Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

A kontroll-lámpa **3** nagyon gyorsan és villódzva villog, ha üzemzavar keletkezett. Várjon, amíg a villogás megszűnik. Ezután:

- Mossa ki és tisztítsa meg az **5** víztartályt.
- Ellenőrizze, hogy az **5** víztartály jól van-e feltéve, és elegendő víz van-e benne.
- Ellenőrizze, hogy a **11** vagy **12** szűrőtartó nincs-e eltömődve. Szükség esetén a **11** vagy **12** szűrőtartót tisztítsa meg, és a közepén található nyílást egy tűvel tisztítsa meg.

A készülék akkor lesz ismét üzemkész, ha a **3** kontroll-lámpa folyamatosan világít.

Nem folyik át a kávé.

- A patrontartót **11** vagy **12** alaposan tisztítsa meg, és a közepén található nyílást egy tűvel tisztítsa meg.

Ártalmatlanítás



Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EG irányelvnek megfelelő jelölést kapott (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről kérjük, tájékozódjon a szakkereskedőnél.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelelő.

A változtatás jogát fenntartjuk

Указания за безопасност

Прочетете внимателно упътването за употреба и го съхранете!

Този уред е предназначен за употреба в домакинството, а не за промишлено приложение.

⚠ Опасност от токов удар!

Уредът да се свързва към електрическата мрежа само според техническите данни на типовата табела и упътването за употреба.

Да се държат настрана деца от уреда.

В никакъв случай не използвайте, ако уреда и хранящия кабел имат очевидни повреди.

Изваждайте щепсела след всяка употреба или в случай на грешка.

Ремонтът на уреда, като например повреден хранящ кабел да се извършва само от оторизирани сервиси, за да се избегнат наранявания.

Хранящия кабел да не:

- влиза в контакт с горещите части
- не контактува с остри предмети
- се използва като дръжка на уреда.

Уредът да не се поставя на и в близост до горещи повърхности, като например плота на готварската печка.

Уредът или хранящия кабел никога да не се потапят във вода.

Уредът да се използва само с чекмедже **7** и подвижните поставки за филтъра с кафе **11** или **12**.

Уредът да се експлоатира в среда със стайна температура около 10 °C.

Части и средства за управление

Схема А

- 1 Бутон  за 1 или 2 малки чаши
- 2 Превключвател за **вкл./ изкл.**
- 3 Контролна лампа
- 4 Бутон  за 1 или 2 нормални чаши
- 5 Свaledем резервоар за вода
- 6 Застопоряващ палец
- 7 Чекмедже
- 8 Приспособление с извод за готовото кафе
- 9 Решетка
- 10 Ваничка
- 11 Подвижна поставка за филтър с кафе за 1 чаша
- 12 Подвижна поставка за филтър с кафе за 2 чаши

Преди първа употреба

Пускане на уреда в действие

- Включване на уреда в мрежата.
- Резервоара за вода се сваля и се пълни до маркировката **max** с чиста, студена вода и се поставя отново (схема В[1]).
- Превключвателя **2 on/off** се натиска, червената контролна лампа **3** светва.

- Уредът с поставена подвижна поставка за филтър **11**, но **без** филтър с кафе се изплаква. Поставя се чаша под приспособлението с извода за готово кафе **8** и бутонът  **4** за 1 чаша се включва. Уредът е готов за употреба.

Приготвяне на кафе

Виж също краткото упътване, фиг. В[1]–[5].

Съвет: Преди всяко приготвяне на кафе уредът се пуска веднъж без филтър с кафе. В последствие температурата се увеличава и аромата на кафето се подобрява.

- Застопоряващият палец **6** се установява във вертикално положение и чекмеджето **7** се изважда. (схема В[2]).
- Поставя се подвижната поставка за филтъра с кафе **11** или **12** за 1 или 2 чаши.
- В зависимост от избраната поставка за филтър, поставете един или два филтъра за кафе с **изпъкналата част нагоре в средата** на поставката за филтъра. Кафето трябва да е равномерно разпределено във филтъра (Фиг. В[3]).
- Затворете плътно чекмеджето **7** и поставете застопоряващия палец **6** в хоризонтално положение.

- Чашата(ите) с предписаната големина и височина се поставят под приспособлението с извод за готовото кафе **8** за да се избегне разпръскването. (схема **B[4]**). **8**

- Натиснете бутон  **1** или  **4**.

 **1** натискане = една малка чаша

 **2** натискания = две малки чаши или една малка каничка

 **1** натискане = една нормална чаша

 **2** натискания = две нормални чаши или една голяма каничка

След това кафето изтича под налягане в чашата(ите).

Поради хигиенни съображения и за да предотвратите залепване сменяйте филтъра след всяко приготвяне на кафе (Фиг. **B[5]**). Не освобождавайте застопоряващия палец **6** непосредствено след завирание на водата!

Опасност от изгаряне

Филтъра с кафе е горещ, преди да го отстраните го оставете да се охлади.

Преждевременно спиране на изтичането на кафе

- Натиснете бутоните  **1** или  **4**.

Внимание:

Натиснете само веднъж, кафето започва да тече с леко закъснение!

Важни указания

Резервоар за вода

Когато контролната лампа **3** започне да свети постоянно, резервоарът за вода е почти празен и трябва да се напълни.

- Да не се сипва гореща вода в резервоара за вода **5**.
 - В резервоара за вода **5** трябва да се сипва само чиста и студена вода. Никакви други течности, като например мляко да не се използват.
 - На резервоара за вода **5** има обозначение **min**. Преди приготвяне на кафе винаги проверявайте, дали в резервоара има достатъчно вода.
 - Всекидневно да се пълни с чиста вода.
- Оставането на малко количество вода в резервоара за вода **5** е технически обусловено.
- По време на работа на уреда никога не сваляйте резервоара за вода **5**.

Филтри с кафе

- Поставяйте само нови неупотребявани филтри за кафе, никога не поставяйте кафе в подвижната поставка за филтър **11** или **12**.
- Да не се използват повредени филтри.
- Да не се използват филтри за еспreso.

Съвет! За приготвяне на много силно кафе поставете в поставката **12** два филтъра за кафе. Поставете отдолу една малка чаша

и натиснете веднъж бутон  **1**.

Органи за управление

Контролната лампа **3** мига.

- еднократно, когато трябва да се отстранят натрупванията от калк (фиж глава «Отстраняване на калк»)
- постоянно, когато резервоарът за вода **5** е почти празен (напълнете резервоара).
- много бързо, когато има повреда (виж глава «Не отстранявайте сами повредите»).

Почистване на уреда

⚠ Опасност от токов удар!

Преди почистване изключете щепсела от контакта.

Уреда да не се потапя във вода и да не се мие в миялна машина.

Да не се използват парочистачки.

- Уредът да се почиства само с влажна кърпа. Да не се използват абразивни и изискващи търкане почистващи средства.
 - Подвижните поставки за филтрите с кафе **11** и **12** да се чистят под течаща вода. Средният отвор на подвижните поставки за филтрите с кафе да се почисти с остър предмет (схема **C**).
 - Чекмеджето **7**, решетката **9** и ваничката **10** (схема **D**) могат да се почистват в миялна машина.
 - Резервоара за вода **5** и приспособлението с извода за готово кафе **8** (схема **E**) могат да се мият под течаща вода, да не се използват твърди четки.
 - Уредът да се изплаква с регулярно пускане да изтекат няколко чаши вода, без да се поставя филтър с кафе.
- Редовното отстраняване на натрупванията от калк осигурява дълъг живот на уреда и превъзходно кафе.
- Винаги когато контролната лампа **3** примигва за кратко трябва да почистите уреда от калк. За тази цел да се използват стандартни средства за почистване на варовитите отлагания.
- Важно:**
- Да не се използват оцет или оцетна киселина.
- Свалете филтъра за кафе и поставете подвижната поставка за филтър **11** или **12** в чекмеджето **7**. Затворете чекмеджето **7** и застопорете с палеца **6**.
 - Почистващите средства за варовити отлагания да се разтварят с вода според указанията на производителя и резервоара **5** да се напълни до маркировката **min**.
 - По-голям съд (min 0,5 л.) да се постави под приспособлението с извод за готово кафе **6**.
 - Бутоните  **1** и  **4** да се задържат едновременно за около 3 секунди.
- Сега в уреда автоматично на интервали се напompва разтвор за отстраняване на калк (около 8 минути), докато резервоарът за вода **5** почти се изпразни. По време на почистването на натрупванията от калк контролната лампа **3** мига.
- Когато контролната лампа започне да свети постоянно,
- воден резервоар **5** да се изплаква и напълва с прясна вода.

- Основно почистете подвижните поставките за филтър с кафе (11 и 12), като почистите и отвора в средата с помощта на игла.
- Изпразнете съда и го поставете отново под отвора на приспособлението с извод за готово кафе 8.
- Натиснете бутона  4 за да изплакнете.

Контролната лампа 3 свети постоянно. Уредът е готов за употреба.

Отстраняване на малки повреди

Контролната лампа 3 мига много бързо, когато има повреда. Изчакайте лампичката да угасне, сред което:

- Да се почисти и изплакне резервоара 5.
- Да се провери има ли вода в резервоара 5 и дали е достатъчна.
- Проверете дали подвижната поставка за филтъра с кафе 11 или 12 не е запушена. Ако е необходимо почистете поставката за филтъра с кафе 11 или 12 и отстранете натрупванията в отвора в среда та с остър предмет.

Уредът отново е готов за употреба, ако контролната лампа 3 свети постоянно.

Не потича кафе.

- Основно почистете подвижните поставките за филтър с кафе (11 и 12), като почистите и отвора в средата с помощта на игла.

Изхвърляне на отпадъците



Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди.

Осведомете се от търговеца за актуалните начини за изхвърляне!

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Запазваме си правото на промени

Указания по безопасности

Прочтите, пожалуйста, внимательно инструкцию по эксплуатации и поступайте согласно приведенным в ней указаниям. Храните инструкцию в надежном месте!

Эта кофеварка предназначена только для использования в домашнем хозяйстве, на промышленное использование она не рассчитана.

⚠ Опасность поражения электрическим током!

Кофеварку следует подключать к сети и вводить в эксплуатацию только в соответствии с данными, приведенными в фирменной табличке.

Не подпускайте детей близко к кофеварке.

Кофеваркой можно пользоваться, только если сетевой шнур и сама кофеварка не имеют повреждений.

Извлекайте вилку из розетки после каждого использования или при возникновении неисправности.

Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт кофеварки (например, замена поврежденного сетевого шнура) должен выполняться только Службой сервиса нашей фирмы.

Сетевой шнур не должен

- соприкасаться с горячими поверхностями,
- повреждаться об острые края,
- использоваться для переноски.

Кофеварку нельзя ставить на горячие поверхности (например, конфорки электроплиты) или располагать ее в непосредственной близости от них

Никогда не погружайте в воду ни кофеварку, ни ее сетевой шнур.

Кофеваркой можно пользоваться только вместе с выдвижной подставкой **7** и держателем для пакетиков с кофейным порошком **11** или **12**.

Кофеваркой можно пользоваться только в помещениях с температурой воздуха не ниже 10 °С.

Детали и элементы управления

Рисунок **A**

- 1** Кнопка  для получения 1 или 2 маленьких чашек кофе
- 2** Сетевой выключатель **on/off**
- 3** Контрольная лампочка
- 4** Кнопка  для получения 1 или 2 чашек кофе нормальной величины
- 5** Съёмный резервуар для воды
- 6** Рычажок фиксации
- 7** Выдвижная подставка
- 8** Регулируемое по высоте устройство подачи кофе
- 9** Поставка для чашек
- 10** Съёмный поддон-сборник
- 11** Держатель для пакетика с кофейным порошком для 1 чашки
- 12** Держатель для двух пакетиков с кофейным порошком для 2 чашек

Перед первым использованием

Ввод кофеварки в эксплуатацию

- Присоедините кофеварку к электросети.
- Снимите резервуар для воды, наполните его свежей, холодной водой до маркировки **max** и снова установите на место (рисунок **B1**).

- Нажмите на сетевой выключатель **2 on/off**: загорится красная контрольная лампочка **3**.
- Промойте кофеварку с уже вставленным держателем **11**, но **без** пакетика с кофейным порошком. Для этого поставьте под устройство для подачи кофе **8** чашку и нажмите кнопку  **4**.

Кофеварка готова к работе.

Приготовление кофе

Смотрите также краткую инструкцию рисунки **B[1]–[5]**.

Рекомендация:каждый раз перед приготовлением кофе один раз включайте кофеварку без пакетика с кофейным порошком. В результате повышается температура готового кофе, что улучшает его аромат.

- Установите рычажок фиксации **6** вертикально и извлеките подставку **7** (рисунок **B[2]**).
- Вставьте держатель **11** для пакетика с кофейным порошком для одной чашки кофе или держатель **12** для двух пакетиков с кофейным порошком для двух чашек кофе.
- В зависимости от выбранного держателя вложите в него **посередине один или два пакетика с кофейным порошком выпуклой стороной вверх**. Кофейный порошок должен быть равномерно распределен внутри пакетика (рисунок **B[3]**).
- Снова полностью задвиньте подставку **7** и установите рычажок для фиксации **6** горизонтально.

- Поставьте под устройство **8** подачи кофе одну или две чашки подходящего размера и отрегулируйте устройство **8** по высоте чашек таким образом, чтобы кофе не разбрызгивался (рисунок **B[4]**).
- Нажмите кнопку для получения кофе  **1** или  **4**.

Для получения одной маленькой чашки кофе нажмите один раз на кнопку .

Для получения двух маленьких чашек кофе или кофе для небольшого стакана нажмите два раза на кнопку .

Для получения одной чашки кофе нормальной величины нажмите один раз на кнопку .

Для получения двух маленьких чашек кофе акана нажмите

два раза на кнопку  или кофе для большого стакана

После этого кофе будет через определенные интервалы сливаться в одну или две чашки.

Из соображений гигиены, а также для того, чтобы пакетик с кофейным порошком не прилипал к держателю, после каждого приготовления кофе его следует извлекать из держателя и выбрасывать в мусор (рисунок **B[5]**). Рычажок фиксации **6** не следует переставлять сразу по окончании приготовления кофе.

⚠ Опасность получения ожога!

Пакетик с кофейным порошком очень горячий, поэтому прежде чем извлечь его из держателя, дайте ему немного остыть.

Преждевременная остановка подачи кофе

- Снова нажмите на кнопку  **1** или  **4**.

Внимание:

Нажимать следует лишь один раз, несмотря на то, что кофе еще некоторое время продолжает литься!

Важная информация

Резервуар для воды

Если контрольная лампочка **3** мигает в равномерном ритме, то это значит, что резервуар для воды почти пуст, и его следует наполнить.

- В резервуар **5** нельзя заливать горячую воду!
- Наполняйте резервуар **5** только свежей, холодной водой. Нельзя использовать никакие другие жидкости, кроме воды (например, молоко).
- В резервуаре для воды **5** имеется маркировка **min**. Перед началом приготовления кофе всегда следует проверять, достаточно ли воды в резервуаре.
- Заливайте в резервуар ежедневно свежую воду.
Небольшое количество воды всегда остается в резервуаре **5**, что обусловлено особенностями конструкции кофеварки.
- Во время работы кофеварки резервуар для воды **5** нельзя снимать.

Пакетики с кофейным порошком

- В держатели **11** или **12** можно загружать только свежие, мягкие пакетики с кофейным порошком ни в коем случае просто кофейный порошок.
- Нельзя пользоваться поврежденными пакетиками с кофейным порошком.
- Нельзя также брать пакетики с кофейным порошком «Espresso».

Рекомендация: чтобы получить особенно крепкий кофе, вложите в держатель для пакетиков с кофейным порошком **12** два пакетика, затем поставьте под устройство подачи кофе маленькую чашку и нажмите один раз на кнопку  **1**.

Элементы управления

Контрольная лампочка **3**:

- коротко вспыхивает, если кофеварку следует очистить от накипи (смотрите раздел «Очистка кофеварки от накипи»)
- мигает в равномерном ритме, если резервуар для воды **5** почти пуст (наполните резервуар водой).
- мигает очень быстро, мерцая, если возникла неисправность (смотрите раздел «Как самостоятельно устранить мелкие неисправности»).

Чистка кофеварки

⚠ Опасность поражения электрическим током!

Перед началом чистки извлекайте вилку из розетки.

Никогда не погружайте кофеварку в воду и не мойте ее в посудомоечной машине.

Не пользуйтесь для чистки кофеварки пароочистителями.

- Снаружи кофеварку следует лишь протереть влажной тряпкой. Нельзя пользоваться сильнодействующими или абразивными чистящими средствами.
- Промойте держатели для пакетиков с кофейным порошком **11** и **12** в проточной воде. Прочистите отверстие в середине держателя с помощью иглы (рисунок **C**).
- Выдвижную подставку **7**, подставку для чашек **9** и поддон-сборник **10** (рисунок **D**) можно мыть в посудомоечной машине.
- Промойте резервуар для воды **5** и устройство для подачи кофе **8** (рисунок **E**) в проточной воде, не пользуясь при этом жесткой щеткой.
- Кофеварку следует регулярно промывать без пакетиков с кофейным порошком путем слива нескольких чашек воды.

Очистка кофеварки от накипи

Регулярная очистка кофеварки от накипи удлинит срок ее службы и обеспечивает превосходный кофе. Если красная контрольная лампочка **3** снова и снова коротко вспыхивает, то кофеварку следует очистить от накипи. Для этого можно воспользоваться любым имеющимся в продаже средством для удаления накипи.

Это важно:

Ни в коем случае нельзя проводить удаление накипи с помощью уксуса или средств с содержанием уксуса.

- Вставьте в выдвижную подставку **11** держатель **12** или **7** без пакетика с кофейным порошком. Задвиньте выдвижную подставку **7** и зафиксируйте ее с помощью рычажка **6**.
- Разбавьте средство для удаления накипи водой согласно указаниям изготовителя средства и залейте раствор в резервуар для воды **5** до маркировки **min**.
- Поставьте под устройство для подачи кофе **6** большую емкость (мин. 0,5 л).
- Нажмите одновременно кнопки  **1** и  **4** и не отпускайте

их в течение примерно 3 секунд.

Теперь жидкость для удаления накипи будет автоматически, через определенные интервалы времени, сливаться в подставленную емкость до тех пор, пока резервуар **5** почти полностью не опорожнится (примерно в течение 8 минут). Во время удаления накипи снова и снова коротко вспыхивает контрольная лампочка **3**.

Когда лампочка начнет мигать в равномерном ритме:

- промойте резервуар для 5 и наполните его свежей водой.
- Проведите тщательную чистку держателя для пакетика с кофе 11 или 12, отверстие посередине держателя следует прочистить иглой.
- Опорожните емкость-приемник и снова поставьте ее под устройство для подачи кофе 8.
- Для промывки нажмите на кнопку  4.

Контрольная лампочка 3 светится не мигая.

Кофеварка готова к работе.

Как самостоятельно устранить мелкие неисправности

При возникновении неисправности контрольная лампочка 3 начинает мигать очень быстро, мерцая. Подождите, пока лампочка не перестанет мигать. После этого:

- Промойте резервуар для воды 5 и проведите его чистку.
- Проверьте, правильно ли установлен резервуар 5, и достаточно ли в нем воды.

- Проверьте, не забыты ли держатели для пакетиков с кофейным порошком 11 или 12.

При необходимости проведите чистку держателей 11 или 12 и прочистите отверстие в середине держателей с помощью иглы.

Кофеварка снова готова к работе, если контрольная лампочка 3 светится не мигая.

Кофе не подается.

- Проведите тщательную чистку держателя для пакетика с кофе 11 или 12, отверстие посередине держателя следует прочистить иглой.

Утилизация



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

Информацию о существующих методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента.

Право на внесение изменений оставляем за собой



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»:	(095) 737-2961
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»:	(095) 737-2962
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Гаггенау»:	(095) 737-2965
Технические консультации по телефону:	(095) 737-2975
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	(095) 737-2982 (факс)

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **12 месяцев**.

Внимание! Важная информация для потребителей

- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел Гарантийного талона.
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товаросопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.

تجنب إزالة الأعطال الفنية البسيطة بنفسك

إن لمبة التحكم **3** تبدأ في الوميض بسرعة عالية وبصورة متقطعة، إذا طرأ خلل على الجهاز. انتظر. حتى تكف عن الوميض.

ثم قم بعمل ما يلي:

- اشطف خزان الماء **5** وقم بتنظيفه.
- تأكد من أن خزان الماء **5** مركب جيداً وأن به كمية كافية من الماء
- تأكد من الوعاء الحامل لكيس مسحوق القهوة **11** أو **12** ليس مسدوداً، وقم بتنظيفه وتسليك الفتحة المتواجدة في منتصفه باستخدام دبوس إذا استدعى الأمر ذلك.

ويصبح الجهاز مجدداً في وضع استعداد للاستخدام عندما تشتعل لمبة التحكم **3** بصورة ثابتة.

القهوة لا تنساب

قم بتنظيف الحامل لكيس مسحوق القهوة **11** أو **12** جيداً وتسليك الفتحة المتواجدة في منتصفه باستخدام دبوس.

التخلص من الجهاز

هذا الجهاز مطابق للمواصفات الأوربية 2002/96
للمجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية
والإلكترونية القديمة



waste electrical and electronic
(equipment – WEEE).

وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع
دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة
 وإعادة استغلالها.

يمكن الحصول على أحدث المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة
المستهلكة من المحلات التجارية المتخصصة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء . لمزيد من
التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة
الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

نحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

عناصر التحكم والاستخدام

إن لمبة التحكم **3** تبدأ في الوميض:

- فترة قصيرة ، إذا أصبح من اللازم إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز (انظر فصل «إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز»).
- بصورة منتظمة ، إذا كان الماء المتواجد في خزان الماء **5** على وشك الانتهاء (صب المزيد من الماء).
- بسرعة عالية وبوميض ، إذا طرأ خلل على الجهاز (انظر فصل «إزالة الأخلال الفنية البسيطة»).

تنظيف الجهاز

⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

انزع قابس التوصيل من المقبس قبل الشروع في تنظيف الجهاز.

لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء أو غسله في غسالة الأطباق الكهربائية.

ولا تستخدم في تنظيفه أية أجهزة تنظيف بالبخار.

- نظف الأسطح الخارجية للجهاز فقط بقطعة مبللة. ولا تستخدم أية منظفات صناعية حادة أو ذات خاصية كاشطة.
- نظف الوعاء الحامل **11** أو **12** تحت الماء المناسب من الصنبور. وقم بتنظيف الفتحة المتواجدة في وسط الوعاء الحامل باستخدام دبوس (شكل **C**).
- أما الدرج **7** والقاعدة الشبكية للفناجين **9** ووعاء تلقف القطرات المتساقطة لاحقاً **10** (شكل **D**) فيمكن غسلها في غسالة الأطباق الكهربائية.
- نظف خزان الماء **5** وماسورة انسياب القهوة **8** (شكل **E**) تحت الماء المناسب من الصنبور، ولا تستخدم في تنظيفها فرشاة خشنة.
- قم من حين لآخر وعلى نحو منتظم بعملية تنظيف داخلي للجهاز من خلال الضغط على زر انسياب القهوة بدون وضع أكياس مسحوق القهوة بداخله من أجل مرور الماء الساخن في مجاريه الداخلية.

إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز

إزالة الرواسب الجيرية عن الجهاز بصورة منتظمة تطيل عمر الجهاز وتمكنك من تحضير قهوة رائعة النكهة.

إذا بدأت لمبة التحكم **3** في الوميض ببطء فإن هذا يعني أنه قد أصبح من اللازم إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز. وينبغي في هذه الحالة استخدام أحد المواد المزيل للرواسب الجيرية المألوفة في الأسواق.

تنبيه هام:

ولا تستخدم مطلقاً لهذا الغرض الخل أو أي مادة أخرى تتضمن الخل في إحدى مكوناتها.

- ركب الوعاء الحامل للكيس الحافظ لمسحوق القهوة **11** أو **12** بدون وضع أكياس مسحوق القهوة.
- ادفع الدرج **7** إلى الداخل ثم اضبط مقبض التثبيت **6** على وضع إحكام الإغلاق.
- احلط المادة المزيل للرواسب الجيرية بالماء طبقاً للبيانات الموضحة من المنتج ثم صب المحلول الناتج في خزان الماء **5** لحين وصول المحلول إلى العلامة التي تشير إلى الحد الأدنى **min**.
- ضع وعاءً كبيراً (يكفي على الأقل لكمية **0,5** لتر) أسفل ماسورة انسياب القهوة **6**.
- اضغط على زر انسياب القهوة **1** و **4** في وقت واحد واستمر في الضغط عليهما على الأقل لمدة **3** ثواني.
- وهنا يبدأ ضخ محلول إزالة الرواسب الجيرية تلقائياً لحين أن يفرغ خزان الماء **5** (ويستمر هذا الأمر زهاء **8** دقيقة).
- يتكرر وميض لمبة التحكم **3** لفترة قصيرة أثناء عملية إزالة إذا بدأت لمبة التحكم **3** في الوميض بصورة منتظمة.
- اغسل خزان الماء **5** وصب فيه ماءً طازجاً.
- قم بتنظيف الوعاء الحامل للكيس الحافظ لمسحوق القهوة **11** أو **12** جيداً وتسليك الفتحة المتواجدة في منتصفه باستخدام دبوس.
- افرغ الوعاء ثم ضعه من جديد أسفل ماسورة انسياب القهوة **8**.
- اضغط على الزر **4** لإتمام عملية التنظيف.

لمبة التحكم **3** تشتعل بصورة ثابتة.

الجهاز أصبح الآن في وضع استعداد للاستخدام.

إعداد القهوة

أنظر ملخص الإرشادات والتعليمات ، صورة (شكل B 1 - 5).

فكرة مفيدة: يُستحسن تشغيل الجهاز مرة واحدة بدون وضع كيس مسحوق القهوة قبل كل إعداد للقهوة حيث أن هذا يؤدي إلى رفع درجة حرارة القهوة ويطيب نكهتها.

• اضبط مقبض التثبيت 6 على وضع رأسي ثم قم بسحب الدرج 7 (شكل B 2).

• ركب الوعاء الحامل للكيس الحافظ لمسحوق القهوة المخصص لفنجان واحد 11 أو لفنجانين 12.

• ضع بما يتناسب مع الوعاء الحامل الذي جرى تركيبه مسبقاً كيساً أو كيسين لمسحوق القهوة مع مراعاة أن يكون الجانب البارز منه / منهما متوجهاً إلى أعلى. يجب الانتباه إلى توزيع مسحوق القهوة على الكيس بصورة متساوية (شكل B 3).

• اعد دفع الدرج 7 إلى الداخل تماماً ثم اضبط مقبض التثبيت 6 على الوضع الأفقي من أجل إحكام تثبيت الدرج.

• ضع فنجاناً / فنجانين ذي سعة مناسبة تحت ماسورة انسياب القهوة 8 واضبط ارتفاع ماسورة انسياب القهوة بما يتلاءم مع الفنجان / الفنجانين لكي تتجنب حدوث طرطشة (شكل B 4).

• اضغط على زر انسياب القهوة 1 أو 4.

الضغط على زر انسياب القهوة مرة واحدة = فنجان صغير

الضغط على زر انسياب القهوة مرتين = فنجانان صغيران

الضغط على زر انسياب القهوة مرة واحدة = فنجان في الحجم المعتاد

الضغط على زر انسياب القهوة مرتين = فنجانان في الحجم المعتاد

وهنا يبدأ انسياب القهوة في الفنجان / الفنجانين على صورة دفعات متقطعة.

للمحافظة على نظافة الجهاز يجب إخراج الكيس الحافظ لمسحوق القهوة مباشرة بعد الفراغ من إعداد القهوة من أجل تجنب التصاقه بالدرج (شكل B 5).

انتظر قليلاً ولا تفتح مقبض التثبيت 6 بعد انسياب القهوة مباشرة.

⚠ خطر الإصابة بحروق!

إن الكيس الحافظ لمسحوق القهوة يكون ساخناً جداً بعد الانتهاء من إعداد القهوة ولذا فيفضل الانتظار لبرهة من الوقت لحين أن يبرد بعض الشيء.

إيقاف انسياب القهوة قبل الأوان

• عاود الضغط على زر انسياب القهوة 1 أو 4.

احترس:

اضغط على الزر مرة واحدة فقط ، حيث يستمر انسياب القهوة وهلة من الزمن!

تعليمات هامة

خزان الماء

تبدأ لمبة التحكم 3 في الوميض بصورة منتظمة إذا كان الماء المتواجد في خزان الماء 5 على وشك الانتهاء ، حينئذ يجب إعادة ملئه.

- لا تصب ماءً ساخناً في خزان الماء 5
- لا تصب في خزان الماء 5 إلا ماءً بارداً وطازجاً. ولا تستخدم أية سوائل أخرى وعلى سبيل المثال منها اللبن الحليب.
- يحتوي خزان الماء 5 على علامة تشير إلى الحد الأدنى لكمية الماء min. وينبغي دائماً قبل الشروع في إعداد القهوة التأكد من أن الحد الأدنى من الماء متواجد في الخزان.
- صب يومياً ماءً طازجاً وانتبه إلى أن كمية قليلة من الماء 5 تظل متبقية دائماً في الخزان لأسباب تقنية.
- لا تقم بنزع خزان الماء 5 أثناء تشغيل الجهاز.

الأكياس الحافظة لمسحوق القهوة

- لا تستخدم من الأكياس الحافظة لمسحوق القهوة إلا الأنواع الناعمة منها والطازجة، ولا تضع مسحوق قهوة بدون كيس حافظ في الوعاء الحامل 11 أو 12.
- ولا تستخدم أية أكياس حافظة لمسحوق القهوة لحق بها أية أضرار.
- ولا تستخدم الأكياس الحافظة لمسحوق القهوة من نوع إسبرسو.
- فكرة مفيدة: للحصول على قهوة قوية المذاق قم بوضع كيسين من مسحوق القهوة في حامل الكيس رقم 12. ضع فنجان صغير أسفل فتحة انسياب القهوة واضغط على الزر 1 مرة واحدة.

تعليمات الأمان

اقرأ من فضلك دليل الاستخدام بعناية واتبع التعليمات التي يتضمنها وحافظ عليه جيداً!

هذا الجهاز مصمم فقط للاستخدام المنزلي وليس الحرفي.

⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية.

يجري استخدام الجهاز فقط إذا لم تكن هناك أضرار قد لحقت به أو بسلك التوصيل الكهربائي الخاص به.

يجب الانتباه إلى نزع قابس الجهاز من المقبس بعد الانتهاء من كل استخدام أو في حالة ظهور أي خطأ ما.

إن إجراء أي إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي، إذا لحق به ضرر ما، يتم فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر.

ينبغي الانتباه إلى خطورة

- وضع سلك التوصيل الكهربائي بالقرب من أية أشياء ساخنة،
- أو سحبه على حواف حادة،
- أو استخدامه كمقبض لحمل الجهاز.

لا تضع الجهاز على أسطح ساخنة أو بالقرب منها، وعلى سبيل المثال شعلات الموقد، ولا تقم بتغطيس أو غمس الجهاز أو سلك التوصيل الكهربائي في الماء.

لا تستخدم الجهاز إلا إذا كان الدرج **7** والوعاء الحامل للكيس الحافظ لمسحوق القهوة **11** أو **12** متركبين فيه.

ولا تستخدم الجهاز إلا في غرف مغلقة وعند درجة حرارة للوسط المحيط لا تقل عن **10** درجات مئوية.

الأجزاء وعناصر الاستخدام

شكل **A**:

- 1 الزر  لفنجان واحد أو لفنجانين صغيرين.
- 2 زر التشغيل **on/off**
- 3 لمبة التحكم
- 4 الزر  لفنجان واحد أو لفنجانين في الحجم المعتاد.
- 5 خزان ماء قابل للفتح
- 6 مقبض التثبيت
- 7 درج
- 8 ماسورة انسياب القهوة القابلة لضبط الارتفاع
- 9 قاعدة شبكية للفنجانين
- 10 وعاء تلقف القطرات المتساقطة لاحقاً القابل للفتح
- 11 الوعاء الحامل للكيس الحافظ لمسحوق القهوة المخصص لفنجان واحد
- 12 الوعاء الحامل للكيس الحافظ لمسحوق القهوة المخصص لفنجانين

قبل الاستخدام الأول

تشغيل الجهاز

- وصل الجهاز بالتيار الكهربائي.
 - فُك خزان الماء واملأه بماء بارد طازج حتى العلامة المشيرة إلى أقصى كمية من الماء والمشار إليها بـ **max**، ثم عاود تركيبه من جديد (شكل **B1**).
 - اضغط على زر التشغيل **2 on/off**، وعندئذ تشتعل لمبة التحكم **3** ذات الضوء الأحمر.
 - شغل الجهاز بعد القيام بتركيب الوعاء الحامل للكيس الحافظ لمسحوق القهوة المخصص لفنجان واحد **11** بدون وضع كيس مسحوق قهوة فيه بُغية تنظيفه. ضع فنجاناً أسفل ماسورة انسياب القهوة **8** واضغط على الزر  **1**.
- الجهاز أصبح الآن في وضع استعداد للاستخدام.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Bosch Info-Team:

DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)

AT ☎ 06 60 / 59 95

Internet:

<http://www.bosch-hausgeraete.de>

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material– oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöriteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl Wery Str. 34 / 81739 München // Germany

KTP 3... / 0502

de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt, el, tr, pl, hu, bg, ru, ar